

INSIDE:

- State Property Fund chief optimistic about privatization — page 2.
- Vechirniy Kyiv editor speaks on the record— page 3.
- The UNWLA's 70th anniversary convention — centerfold.

THE UKRAINIAN WEEKLY

Published by the Ukrainian National Association Inc., a fraternal non-profit association

Vol. LXIV

No. 24

THE UKRAINIAN WEEKLY SUNDAY, JUNE 16, 1996

\$1.25/\$2 in Ukraine

Few believe draft constitution will be adopted in next reading

by Marta Kolomayets
Kyiv Press Bureau

KYIV — Although the Ukrainian Parliament passed the draft constitution in the first reading on June 4, few legislators believe that it will be adopted in the second reading, currently scheduled for June 19.

It is now more than likely that the draft document will not get the necessary 301 votes — a constitutional majority — and will be turned over to President Leonid Kuchma, who, with the backing of national democratic deputies, will call for a national referendum to be held in September.

But, given the country's current difficult economic situation, even President Kuchma, a strong proponent of a national referendum, seems to be backing away from the idea, as a referendum can cost up to 20 trillion karbovantsi — or approximately \$10 million (U.S.)

Meeting with members of the parliamentary faction Reforms on June 13, President Kuchma expressed hope that the Parliament would be able to adopt the constitution in the second reading.

At present, however, it looks highly unlikely that the left-wing forces in the Parliament will give in so easily. They may look for a compromise between the executive and legislative branches. For example, they may ask the president to strike any references to such controversial issues as the official language, national symbols and the national flag, if he wants them to pass the draft constitution next week.

The voting procedure in the second reading also remains unclear. Left-wing forces, as well as some centrist factions, propose that every article of the draft be adopted by a simple majority, and only the complete draft be passed by two-thirds.

The national democrats, on the other hand, insist that the legislature pass every article by two-thirds majority, for they feel that only a constitutional majority can legitimize the nation's fundamental law. However, Communist leader Petro Symonenko has already warned that this approach means no amendment will be adopted in the second reading.

The turn of events will depend greatly on the position of the Parliament chairman, Oleksander Moroz — who has wielded a lot of power during this entire constitutional process — and the presidium of the Supreme Council.

Mr. Moroz has proven to be uncooperative over the last week, announcing that the constitutional accord between the legislative and executive branches of power signed on June 8, 1995, by President Kuchma and Mr. Moroz had expired. That accord served as the petit constitution of Ukraine for the last year.

This, in turn, means that Mr. Moroz intends to curb President Kuchma's powers and that, as of June 8, a year after the constitutional accord was signed, the

Constitution of the Ukrainian SSR, adopted in 1978, is in force.

"The constitutional accord can only be expanded if an agreement to this effect is reached between the Parliament and the president," declared Mr. Moroz on June 11. "The validity of the accord expired on June 8," he underlined.

But President Kuchma and other government officials believe otherwise, citing the document's title: "Constitutional Agreement Between the Supreme Council and the President of Ukraine on the Basic Principles of the Organization and Operation of State Power and Local Self-Government Until a New Ukrainian Constitution is Adopted."

Because it was hoped that a new constitution would be adopted in a year's time, Mr. Moroz considered this accord to be in force for one year.

President Kuchma said that Mr. Moroz's statements "do not bring honor to the Supreme Council, and firstly to the leader of the Parliament."

"At such a difficult time for Ukraine, for Mr. Moroz to make such statements is simply unlawful," Mr. Kuchma said, adding that it is necessary to look for a civilized way to adopt a new constitution and that, in fact, the constitutional process continues with the second reading scheduled in Parliament on June 19.

(Continued on page 4)

Kuchma dismisses agriculture minister; major government reshuffle is expected

by Marta Kolomayets
Kyiv Press Bureau

KYIV — President Leonid Kuchma dismissed Ukraine's minister of agriculture on June 11, making Pavlo Haidutsky the first victim of a major government reshuffle scheduled to take place over the next week.

President Kuchma told Interfax-Ukraine recently that he would lobby for a government with a strong economic center.

"I would like to see a more balanced economic policy, common for the entire government," he noted, adding that the government's priorities would be to resolve the wage payment crisis for state employees, deal with problems in the coal industry and restructure the entire national economy.

President Kuchma told reporters on June 12 that Prime Minister Pavlo Lazarenko had been given a "free hand" to form a new Cabinet.

"But, I warned him that he will be held responsible for his actions," said President Kuchma.

Presidential Chief of Staff Dmytro Tabachnyk had announced that the new prime minister would finish consultations on forming a Cabinet by June 8, and that no major policy changes would be introduced. However, by the end of the week, no major changes had been announced.

Although he assumed office only two weeks ago, Mr. Lazarenko has already



Prime Minister Pavlo Lazarenko

announced that Ukraine's government "intends to make a breakthrough" in the pursuit of reforms via restructuring, privatization and the establishment of a favorable environment for investments.

Commenting on Mr. Haidutsky's dismissal, Prime Minister Lazarenko said

(Continued on page 2)

UAV prepares 35th medical shipment to Ukraine

by Khristina Lew

LINDEN, N.J. — Ukrainian American Veterans and volunteers gathered at a warehouse here on June 10 to load a sea-going container with medical supplies bound for hospitals in Ukraine.

Seventeen men in their 60s and 70s hauled mattresses and boxes full of hospital gowns from one end of the Meest America warehouse to the gaping mouth of a 4,000-cubic-foot tractor trailer/container, packing what will be the 35th shipment of donated goods valued at \$8 million in the nationwide UAV Adopt a Hospital program.

Launched in 1993 by the New Jersey State Department of the UAV, the Adopt a Hospital program has shipped 322 tons of medical equipment and supplies donated by hospitals in New Jersey and New York to hospitals and medical schools in Zaporizhzhia, Chortkiv, Ternopil, Lviv, Dnipropetrovske and Krasnohorivka, Ukraine. This latest shipment and the 36th, scheduled for packing on June 17, will benefit hospitals in Brody, Ukraine.

The program solicits used hospital

(Continued on page 4)



Khristina Lew

Ukrainian American Veterans and volunteers label boxes for shipment to Brody. From right are Dr. Julian Bemko, Julian Helbig, Borys Gulay, Michael Fedirko, Mike Kiselyk and an unidentified volunteer.

State Property Fund chairman optimistic about privatization

by Yaro Bihun

Special to The Ukrainian Weekly

WASHINGTON — Ukraine expects to receive a long-term \$310 million World Bank loan to assist in its economic liberalization and privatization programs.

The chairman of the State Property Fund of Ukraine, Yuriy Yekhanurov, who discussed the proposed loan with World Bank officials in Washington, said the World Bank board of directors will make their decision on the loan June 27.

"And we fully expect them to approve it," he said on May 23, at the conclusion of his talks here. Ukraine would receive the first part of the loan as soon thereafter as the Supreme Council ratifies the agreement, he added.

Discussing the loan and progress in Ukraine's privatization program in an interview with The Ukrainian Weekly, Mr. Yekhanurov said the loan would be delivered in three tranches of \$100 million each, with \$10 million going for technical assistance. The first repayment on the 17-year loan would be made after four and one-half years.

Mr. Yekhanurov, whose State Property Fund is responsible for the privatization of state-owned enterprises,

said he was satisfied with the talks. "Now, we are obtaining credits for concrete structural reform of our economy," he said, adding that it is also an indication that the reforms begun by President Leonid Kuchma in October 1994 "had advanced to a higher level."

The privatization process for small enterprises should be completed by the end of June, he said, admitting, however, that there are problems in the Crimea, where the process was started late, as well as in the Kherson Oblast and, to a lesser extent, in the Chernihiv Oblast.

"We'll do everything we can to ensure that Kherson and Chernihiv meet their goals, but the Crimea might take some time," he said.

The privatization of medium and large enterprises is more complicated, he said, because it involves the distribution and use of privatization certificates. These certificates (similar to the "vouchers" used in Russia) have to be distributed to the citizenry by the end of June, which has until the end of the year to invest them in any of the 400 or so enterprises being privatized every month.

Some 18,000 Ukrainian enterprises

(Continued on page 13)

Kuchma dismisses...

(Continued from page 1)

the Agriculture Ministry was responsible for huge losses to the Ukrainian economy. The new prime minister proposed a "staff strengthening" at that ministry which would allow it to concentrate on a government program targeted toward modernizing the agrarian industry.

Given Ukraine's rich soil and temperate climate, its agricultural potential is boundless, commented President Kuchma as he visited the "Agro 96" exhibit held near Boryspil this week. Addressing the audience at the inaugural ceremonies of this exposition, President Kuchma expressed hope in Mr. Lazarenko's capabilities, adding that "for the first time in Ukraine, the office of prime minister is being held by a person who has dedicated his life to the countryside."

Mr. Lazarenko has always had close ties to the agrarian sector in Ukraine, starting as a driver at a collective farm in the Dnipropetrovske Oblast before attending the Dnipropetrovske Agricultural Institute and graduating with a degree in agronomy.

He later worked as the chief agronomist of a collective farm in that region, and in 1990 he was elected the head of the Agrarian-Industrial Union of Dnipropetrovske Oblast.

Five or six new ministers are expected to be appointed to the Ukrainian government within the next week, according to an ITAR-TASS report released on June 11. And five or six are expected to be forced to resign or be fired. These include Finance Minister Petro Hermanchuk, Economy Minister Vasyl Hureyev, Industry Minister Valeriy Mazur, and Energy and Electricity Minister Oleksiy

Sheberstov.

Mr. Sheberstov was heavily criticized by President Kuchma during a public speech to students at the Ukrainian Government Administration Academy on June 12. The Ukrainian leader noted that Mr. Sheberstov's activities would be reviewed by the Cabinet of Ministers later in the week.

Holovaty allegedly calls it quits

Some sources, including the Prague-based Open Media Research Institute, reported that Serhiy Holovaty, Ukraine's minister of justice, submitted his notice of resignation to President Kuchma on June 10, but neither the Ministry of Justice nor the Ukrainian Legal Foundation, which Mr. Holovaty chairs, were able to confirm this rumor.

Nor has President Kuchma made any public announcement to this effect. Mr. Holovaty had left the country on June 10 to take part in the 10th conference of European Justice Ministers, being held in Budapest this week, and was unavailable for comment. He has promised to call a press conference upon his return to Kyiv.

Mr. Holovaty, one of the main authors of the proposed new Ukrainian constitution, was appointed by President Kuchma to the post of justice minister in September 1995. He told reporters last week that he may resign "if the presidential administration does not approve new provisions for the Justice Ministry in June, which would broaden the authorities of the ministry. If the status and functions of the ministry are not changed, I will have nothing to do with the ministry."

But some political insiders think that the reform-minded Mr. Holovaty is resigning because of his dispute with Prosecutor General Hryhoriy Vorsinov over the inclusion of an article in the new constitution that allows prosecutors to control law enforcement agencies. Mr. Holovaty believes that this would contradict the norms of the Council of Europe.

Still others, such as Mykola Tomenko of the Ukrainian Perspectives Fund, believe that if Mr. Holovaty did not resign, he would be fired.

"Holovaty is not a comfortable minister for the president and his administration, said Mr. Tomenko.

NEWSBRIEFS

Moroz sanguine about Zyuganov

KYIV — Ukrainian Parliament Chairman Oleksander Moroz said Russian Communist Party leader and Russian presidential candidate Gennadiy Zyuganov is a "mature politician and a realist" and said he does not believe the outcome of elections in Russia will affect the constitutional process or political situation in Ukraine. Ukrainian Radio reported on June 10. Mr. Moroz called for creating greater zones of non-alignment, rather than expanding NATO. Others in Ukraine are not so optimistic about a possible Zyuganov victory. Ukrainian Television ran a commentary on June 11 reminding viewers that Russian ultra-nationalist Vladimir Zhirinovskiy's proposal to return the eastern oblasts of Ukraine, the Crimea and northern Kazakhstan "under the wings of the Russian two-headed eagle" was only 24 votes short of passage as a Russian Duma resolution. The commentary warned that imperialist forces in Russia are prepared to redraw borders. (OMRI Daily Digest)

Ukraine denies Libya nuke sales

KYIV — The Ukrainian Ministry of Foreign Affairs has denied selling nuclear technology to Libya in contravention of United Nations sanctions, NTV reported on June 11. The denial was in response to a June 10 article in The Washington Times that claimed Ukraine was maintaining contacts with Libya and contributing improperly to the development of nuclear technology in that country. (OMRI Daily Digest/The Washington Times)

Financing of Chernobyl closure shaky

KYIV — After meeting with G-7 representatives for two days, Ukrainian Environment Minister Yuriy Kostenko announced that the government might have to reconsider its plans to close the Chernobyl plant due to lack of financing, international agencies reported on June 6. Mr. Kostenko said Ukraine needs \$840 million immediately to finish constructing two reactors at the Khmelnytsky and Rivne power stations to make up for the loss of energy, should Chernobyl be shut down. Plans for a thermal power station in place of Chernobyl have been shelved for the moment. In December 1995, the G-7 agreed to a \$3.1 billion aid package for the closure bill but did not decide on a specific timetable for the release of funds. The chief of the G-7 delegation, Claude Mandil, said some agreements were reached during talks, including a more specific plan on distributing over

10 years \$1.4 billion for the closure and a \$170 million grant for building storage and processing facilities. (OMRI Daily Digest)

Migrants trapped in refrigerated truck

KYIV — Forty-two illegal Chinese migrants, some suffering from frostbite, were found by Ukrainian border guards in a sealed refrigerator truck abandoned near the Slovak border, officials said on June 11. Spokesman Serhiy Astakhov said knocking from inside the truck, sealed shut according to customs procedures, had attracted the attention of residents of the city of Uzhhorod. Ten migrants were hospitalized with varying degrees of frostbite, Mr. Astakhov said. Police were seeking the driver of the Slovak-registered truck, which entered Ukraine legally last week to buy meat. A total of 9,787 people, most from southeast Asia, were caught last year trying to cross Ukraine's western border to Poland, Slovakia and Hungary. Numbers have remained at a similar level this year. (Reuters)

Shock troops arrive in Belarusian capital

MIENSK — A detachment of 30 OMON troops was brought here from Baranovichy, Ekho Moskvyy reported on June 8. Militia commanders justified reinforcing the OMON (special riot police) forces because of restiveness in the city. More troops from Brest, Pinsk and other cities are being prepared for a move to Minsk. On June 10, representatives of industrial trade unions began picketing government buildings protesting low wages and wage arrears. Alyaksandr Bukhvostau, head of the agricultural machinery union, said workers' living standards have fallen so much in the first quarter of the year that it is practically impossible for them to make ends meet. (OMRI Daily Digest)

EU set to grant Ukraine new credit

KYIV — Ukraine is to receive an additional \$200 million in credits from the European Union, local agencies reported on June 6. The EU has completed preparatory work on a macroeconomic aid program for Ukraine. A credit agreement has been negotiated by Ukraine and the EU, as well as a memorandum of understanding. Both are to be signed at a meeting in Brussels, on June 19. The new aid program comes on top of last year's 85 million ECU package, disbursed in December. The credit has a 10 year term of repayment and will be disbursed in two tranches of equal value. (Respublika)

Need a back issue?

If you'd like to obtain a back issue of The Ukrainian Weekly, send \$2 per copy (first-class postage included)

to: Administration, The Ukrainian Weekly, 30 Montgomery St., Jersey City, NJ 07302.

THE UKRAINIAN WEEKLY

FOUNDED 1933

An English-language newspaper published by the Ukrainian National Association Inc., a non-profit association, at 30 Montgomery St., Jersey City, NJ 07302.

Yearly subscription rate: \$60; for UNA members — \$40.

Second-class postage paid at Jersey City, NJ 07302.
(ISSN — 0273-9348)

Also published by the UNA: Svoboda, a Ukrainian-language daily newspaper (annual subscription fee: \$100; \$75 for UNA members).

The Weekly and Svoboda:
(201) 434-0237, -0807, -3036

UNA:
(201) 451-2200

Postmaster, send address changes to:
The Ukrainian Weekly
P.O. Box 346
Jersey City, NJ 07303

Editor-in-chief: Roma Hadzewycz
Associate editor: Marta Kolomayets (Kyiv)
Assistant editor: Khristina Lew
Staff editors: Roman Woronowycz
and Andriy Kudla Wynnycykj (Toronto)

The Ukrainian Weekly, June 16, 1996, No. 24, Vol. LXIV

Copyright © 1996 The Ukrainian Weekly

INTERVIEW: Kyiv newspaper editor on Shmarov, Kosakivsky

On June 4, *The Weekly* was visited by one of Kyiv's more controversial figures, Vitaliy Karpenko. Mr. Karpenko, since 1985 editor-in-chief of *Vechirniy Kyiv*, the only Ukrainian-language daily in Kyiv, is in the United States on a brief tour of diaspora communities at the invitation of the Organization for the Defense of Four Freedoms of Ukraine.

A former deputy in Parliament, Mr. Karpenko is an active member and co-founder of the Congress of Ukrainian Intelligentsia, an organization working to consolidate the Ukrainian national idea and the Ukrainian national state.

This two-part interview was conducted by *The Weekly* Editorial Assistant Yarema A. Bachynsky and *Svoboda* Editor Olha Kuzmowycz.

PART I

What will be the primary theme of your meetings with diaspora communities?

I will address, primarily, the present-day socio-political situation in Ukraine.

What is the legal basis for Defense Minister Valeriy Shmarov's lawsuit against *Vechirniy Kyiv* and yourself?

According to Ukrainian law, anyone may bring a suit against a newspaper, if he believes that newspaper has defamed his dignity and good name. But this law is directed against the press. Let me explain in brief. An individual bringing such a suit decides himself the size of damages to be pleaded. This can be 10, 20, 40 billion karbovantsi — as much as one wants. But court fees remain the same, regardless of how large or small the requested damages are. This is discrimination against the press, because, should we lose against Shmarov and be forced to make an appeal, our court fees will rise to 10 percent of the damages requested by Mr. Shmarov [\$1 = 185,000 kbv., thus a 10 billion kbv. suit = more than \$10,000 — ed.], just to enter an appeal. This is exploited by those who are suing our newspaper. And at present there is not one but six such lawsuits against us.

Do all these suits have to do with the government?

As a practical matter, yes. The plaintiffs are, as a rule, either highly placed government officials or mafia structures.

Would you name any of the litigants?

There are officials of the Ministry of Culture, the Ministry of Foreign Economic Relations and Trade, Kyiv Mayor [Leonid] Kosakivsky, Mr. Shmarov, a mafia structure that wooed Ukrainian girls into the Netherlands as "dancers" and then forced them into prostitution. For us this one is the scariest, because a court in Utrecht, Holland, convicted members of this group with regard to this matter, but they have since won an appeal there and have now turned their attention to us. But we have not yet clarified that situation, and the Utrecht court is to send us all the documents.

Some time ago *Vechirniy Kyiv* ran an editorial about the opposition of certain generals to the new national defense doctrine drawn up under Mr. Shmarov's direction. Mention was made of a "secret general staff" which allegedly forced this new doctrine upon other high military officials. Is there a nexus between the content of that editorial and the suit brought by Mr. Shmarov?

There is a very direct connection between the two matters. But there is a different angle to this. Having analyzed the stature of the various plaintiffs involved in suits against us, not one of them was brought by some ordinary individual. I believe this is a well-coordinated

campaign against our newspaper.

Because even under present circumstances, one cannot shut up a free press through force in Ukraine. Ukraine is not quite like Belarus. So attempts are made to crush the press through the courts and financially. And our judiciary is not yet, unfortunately, fully independent, although it is a far cry from the judiciary of bygone days.

Regarding the Shmarov matter, it is absolutely clear that someone has put him up to this lawsuit. He has caused so much damage to Ukraine, and he is well aware of that fact, that to institute such a lawsuit of his volition would have been very inopportune. And we are aware of this and exploit it in order to show the people how high government officials damage Ukrainian interests by ruining the Ukrainian army. It is much more than just showing Mr. Shmarov's conduct.

Could you name some of the individuals who you say put Mr. Shmarov up to this lawsuit?

I can't name these people, because I am in the midst of a court action and do not wish to complicate matters for *Vechirniy Kyiv* or myself anymore than is necessary. I do not need another lawsuit.

In that case, what about the substance of Mr. Shmarov's complaint?

As to the substance of the [Shmarov] proceeding. A plan for the reform of the armed forces has been developed. An earlier version of this doctrinal reform was proposed by the former general staff but was rejected at higher levels. The new military doctrine, which these "experts" pushed on the president, is fundamentally flawed in that it assumes that Ukraine has no potential military enemies, that the world situation has changed to the extent that Ukraine has no need for an offensive military capability, and that outside security guarantees ensure that no one will bother our country.

This is a serious error because the guarantees in the Trilateral Agreement are purely declaratory, they do not go beyond the scope of the Helsinki Final Act [which recognized post-World War II European borders and encouraged signatories to monitor human rights in other signatories' states — ed.] and this is pure foolishness. Yet pretensions to our territory exist both on the part of our northern and western neighbors. We need an army adequate for self-defense, otherwise we will not maintain our state.

Also, in accordance with this concept, they decided not just to reduce the army, but to effectively ruin it. The reform envisions the abolition of the three military districts (Kyiv, Karpaty and Odessa) and their replacement with regional operational groups.

What is the difference between the present system and the regional operational groups?

The new system envisions the abolition of divisions, the enactment of a corps system composed of brigades and divided according to groups of oblasts (regions). Let's say the Donbas will have two or three corps, which it will support materially and financially, out of its regional budget. That is the crux of the matter.

Patriotically inclined generals believe that, first and foremost, a regional operation system will ruin the present command and control system, causing needless chaos. Furthermore, it will make the armed forces dependent on the regions, and if, let's say, the Donbas is feeding two corps, these two corps will carry out the directives of the regional leadership.

How is this dependence possible if there is a central Ministry of Defense with a unitary defense budget? Would

not the ministry disburse funds to the regions?

This budget exists but it is not maintained, and the military does not receive proper funding on a regular basis.

By the way, we recently noted that the air defense unit responsible for the president's airborne security has not received its pay for the past three months. How can one allow people sworn to protect the president to go unpaid? So this gives one cause to wonder about financing of the military. All this was told to me by a number of generals who invited me for a conversation. They requested to remain anonymous, because they are serving officers, and the moment their identity becomes known they will be removed from their posts.

At this time any serving officer who shows an inkling of national-patriotic orientation is swiftly and literally booted out of service, often under the guise of personnel reduction. But we have other testimony from other, named generals, who will appear in court and confirm the damaging nature of the current "reform."

Recently, ORT (Russian Television) ran a story about a similar reform of the Russian military, which is to be announced after the presidential elections. This reform also involves the creation of regional operational groups and gives the appearance of a unification of the Ukrainian and Russian armed forces. If one factors in the wide range of agreements signed between Mr. Shmarov and Russian Defense Minister Pavel Grachev [last year in Sochi], which damage Ukraine's interests, then this reform takes on a truly ominous character.

Incidentally, another potential problem is the cost associated with the reconstruction and expansion of certain military bases, which were built in tsarist times and require time-intensive and expensive reconstruction in order to accommodate larger military units, their personnel, etc. That's the situation with the "reform" of the military and many observers see in it a creeping coup d'état, inasmuch as the economy has been ruined, next will be the army and, finally, Ukrainian state independence.

What is the expected outcome of the court proceedings vis-a-vis Mr. Shmarov?

No matter what the court decides, Shmarov will lose in the court of public opinion. We are striving for this. We have a large number of witnesses, among them Stepan Khmara, Levko Lukianenko, Vyacheslav Bilous [of the Parliament's Committee for National Defense], the Union of Officers of Ukraine.

Who are your attorneys?

Vechirniy Kyiv is represented by Prof. Vasyl Kostytsky, also a people's deputy, while my attorney is Viktor Nikazakov...

The attorney who has represented the Ukrainian National Assembly-Ukrainian National Self-Defense organization?

Yes, indeed, he's also worked with Rukh; he likes these "scandalous" affairs. We work with him on a regular basis. We have our strategy and I believe [knocks on wood] that we are better prepared than Mr. Shmarov. We've boxed his ears once already, when, as your publication wrote, we demanded that the proceedings take place in Ukrainian and that Shmarov rewrite his complaint in Ukrainian rather than in Russian, as it was originally served.

Speaking of which, what was the reaction of the court and of public opinion in Kyiv or throughout Ukraine? Was there political or press commentary on the matter?

This is a question of principle. It would have been morally irresponsible not to



Vitaliy Karpenko, editor-in-chief of *Vechirniy Kyiv*.

have brought up the language question. Secondly, not to have protested would have meant ceding the initiative to Shmarov, and this, too, we did not need. We demanded that the proceeding be carried through in Ukrainian, in accord with the Civil Code of Ukraine, which requires that all court proceedings be in Ukrainian, with a translation if necessary.

The judge took a slightly different position, but now is not the time to raise the question of the judge's fitness to hear the case. They [Mr. Shmarov's counsel and the court] took a different tack and insisted that I in fact know the Russian language, so I was forced to demand a translator, insofar as I do not understand Russian.

So the proceedings have been stopped?

No, the other side was given five days to rewrite their complaint in Ukrainian and they have done this. The position taken by our side was positively appraised by democratic circles. The foreign press, in particular, took an interest, the BBC foremost of all. The courtroom is always packed; the citizenry is interested. We have asked the judge to move the proceedings to a larger facility. I have even proposed to the judge that the Defense Ministry or our newspaper's auditorium be utilized, but she is not enthusiastic about moving and both requests were denied. There have been three sessions so far. At the second session, on May 23, after the translation of the other side's documents, the plaintiff's presentation began. We asked that Mr. Shmarov appear, instead of his adjutant, because according to the Supreme Court, if actual damages are claimed by a plaintiff, then there must be sufficient evidence of psychological or emotional suffering by the victim-plaintiff. We argued that no one, other than Mr. Shmarov himself, could tell the court about his psychological and emotional suffering.

Can Mr. Shmarov be forced by the court to take the witness stand?

Mr. Shmarov cannot be a witness because he is the plaintiff. In any case, we requested the court mandate his appearance, however, this was rejected.

Then we asked Serhiy Hayduk, Mr. Shmarov's representative, questions he was completely unable to answer. Such as "How many pages does the security concept examined by the National Security Council run to? Did Mr. Shmarov present this document to the president in person, or through the office of the president? What was the president's reaction, and what did he tell Shmarov? You see, he could not answer

(Continued on page 14)

International symposium to focus on environmental health problems

by Lida Truchly

CHICAGO – The effects of environmental and occupational exposures on reproduction will be the subject of an international symposium in September, funded by a grant recently awarded to the University of Illinois School of Public Health by the Fogarty International Center at the U.S. National Institutes of Health.

The grant will also fund four visiting scientists from Ukraine to travel to the United States for periods of up

to three months each. Visiting scientists will collaborate with scientists at the University of Illinois, and will also spend time in residence at other cooperative training sites such as the U.S. National Institute of Environmental Health Sciences and the U.S. Environmental Protection Agency.

The grant is for a period of five years, and each year symposia will be held on topics relating to environmental and occupational health. Four new scientists will be

chosen each year.

The five-year award of approximately \$100,000 per year will be used to improve the capacity of Ukraine's academic institutions to conduct research and training on environmental and occupational health problems. In addition to the Fogarty International Center, co-sponsors of the award include the National Institute for Environmental Health Sciences (NIEHS) and the National Institute for Occupational Safety and Health (NIOSH). Competition for this award was open to U.S. institutions and academic partners throughout the world. Funds were awarded to seven U.S. universities working with partners in 16 different countries.

The University of Illinois-Ukraine proposal was the single successful application from the newly independent states. The principal investigator for this award is Dr. Daniel Hryhorczuk, director of the Great Lakes Center and director of the Ukrainian Environmental Health Project (UEHP) at the University of Illinois.

On January 31, a team from the University of Illinois met with their Ukrainian academic partners to plan activities for the first year. The University of Illinois team included Dr. Hryhorczuk; Susan Monaghan, director of international partnerships for the Great Lakes Center; and Lida Truchly, director of public affairs for UEHP.

The Ukrainian academic partners included Dr. Elena Lukyanova from the Institute for Pediatrics, Obstetrics and Gynecology; Dr. Yuri Kundiev, director of the Institute for Occupational Health; Dr. Wolodymir Shyrobokov, pro-rector of the Ukrainian National Medical University, and Dr. Mykola Prodanchuk, director of the National Institute of Health of Ukraine. Dr. Victor Marievsky, the deputy minister of health of Ukraine, is the chair of the Ukrainian coordinating committee for the Fogarty grant.

The Fogarty grant was awarded to those with existing successful U.S.-Ukraine collaborations. Since 1990, the University of Illinois has initiated several projects with Ukrainian partners. One such project is the "Children of



At a meeting between the University of Illinois and Ukrainian health professionals: (from left) Dr. Zoreslava Shkiriak-Nizhnik, Dr. Joseph Nackonechniy, Susan Monaghan, Dr. Daniel Hryhorczuk, Dr. Elena Lukyanova, Dr. Yuri Kundiev, Dr. Wolodymir Shyrobokov, Dr. Angela Karakashyan, Dr. Mykola Prodanchuk and Lida Truchly.

(Continued on page 12)

UAV prepares...

(Continued from page 1)

equipment such as respirators, X-ray machines, dental chairs and operating tables, and ships the donated goods to Ukraine through a State Department program that assists the newly independent states of the former Soviet Union. The donated items are distributed by UAV contacts in Ukraine and target hospitals that treat children victims of Chernobyl. To date, the UAV has shipped over \$8 million worth of medical supplies.

"This campaign has injected us with vitality," said Dr. Julian Bemko, commander of Post 6 in Newark-Irvington, N.J., and a member of the Adopt a Hospital program board of directors.

Each container costs the Ukrainian American Veterans \$400 to prepare for shipment. "The amount of aid we've managed to ship has cost us half a penny to move a pound," said Borys Gulay of Post 25 in Trenton, N.J., who heads the Adopt a Hospital program.

UAV volunteers canvass hospitals like St. Barnabas Medical Center in Livingston, N.J., and St. Luke's in New York City for equipment, and usually load the donated goods into their container right out of the hospital's side doors.

Donated items from companies, medical and dental offices that couldn't be loaded directly from the premises into a container, such as computers and medical books, however, posed a problem. The program's board of directors, which in addition to Mr. Gulay and Dr. Bemko include Harold Bochonko, Post 7 in New York, and Michael Fedirko, Julian Helbig, Steve Yacus, Walter Bodnar and Victor Romanyshyn of Post 6, approached Meest America in Linden eight months ago for help.

Adam Stec, director of Meest America, a company that ships to Ukraine, offered space in his warehouse free of charge, and on June 10, the Ukrainian American Veterans recognized Mr. Stec's goodwill by presenting him with their highest honor, a sword from Zaporizhzhia.

The hundreds of boxes of medical supplies heading for Brody were blessed by the Rev. Robert Hitchens of St. Vladimir Ukrainian Catholic Church in Elizabeth, N.J. Bohdan Yaremenko, representing Ukraine's Consulate General of New York, stopped by to observe the activity.

The Ukrainian American Veterans are already preparing for their 37th shipment, tentatively earmarked for hospitals in Kharkiv.

For more information or to make a donation to the UAV-Adopt a Hospital program contact: Dr. Julian Bemko, 57 Independence Way, Convent Station, NJ 07961.



Ukrainian American Veterans and volunteers flank Adam Stec (center, holding sword).

Few believe...

(Continued from page 1)

Fedir Burchak, vice-president of the National Academy of Law, told journalists that the constitutional accord is valid until a new constitution is adopted as stated in Article 60 of the 1995 accord. He added that the Ukrainian SSR Constitution of 1978 is valid only as regards provisions that do not conflict with the constitutional accord.

Suspension of the accord, he said, "will bring about chaos and spark numerous contradictions." Quoting the accord's preamble, he noted: "The absence of a new, democratic Ukrainian constitution is an obstacle to economic, political and legal reform;

and the presence of a deep economic and political crisis has led to social tension, an increase in criminal activity and a political impasse between the different branches of power."

Mr. Burchak emphasized, "Those who claim that the constitutional accord has become invalid either do not understand the legal meaning of the paper, or are deliberately misleading people."

Mr. Moroz, meanwhile, has begun telling journalists that the draft constitution is "controversial and does not suit our society."

Mr. Moroz told an audience on June 11 that "despite the work done by the ad hoc committee to finalize the constitution of Ukraine, the draft fundamental law remains highly contro-

versial." He said he could not agree to the articles dealing with social protection, the state administration, the functions of local bodies of power and the status of the Ukrainian president.

National democratic forces in Parliament had begun a campaign in May to oust Mr. Moroz as Parliament chairman. Among candidates mentioned were former President Leonid Kravchuk, former Prime Minister Yevhen Marchuk and Mykhailo Syrota, chairman of the ad-hoc committee on the draft constitution. Interest declined when they could not achieve their goal before the draft's first reading. However, it now seems that if Mr. Moroz remains a nuisance in the process, national democrats may rally around their original plan before

THE UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION FORUM

Organizing report for first quarter

During the first quarter of 1996, the UNA gained 216 members insured for nearly \$5 million. The top branch organizers were: UNA Auditor Stefan Hawrysz (Branch 83), with eight members; Miron Piliplak (Branch 496), seven members; Dr. Atanas Sluzarczuk (Branch 174), Michael Kihiczak (Branch 496), Alexandra Lawrin (Branch 175) and Andrew Skiba (Branch 399), five members each.

Results among professional organizers were as follows: Maria Chomyn, 18 members; Longin Staruch, 15 members; Andre Worobec, eight members; Joseph Binczak, Irene Danilovitch and Eugene Oscislawsky, four members each; John Danylak, three members; Barbara Bachynsky and Natasa Sukovic, two members each; and Michael Armstrong and Wlad Szczurko, one member each.

The UNA Executive Committee thanks all organizers for their efforts to increase UNA membership, since membership is the guarantor of any organization's continued existence. At the same time, the UNA Executive Committee calls on all branch officers to participate in the membership campaign and increase organizing activity in their branches. Only when all of us work together will our efforts be successful.

Young UNA'ers



Andreas Josef Proisl Jr., son of Kathleen Patricia and Andreas Proisl, is a new member of UNA Branch 183 in Detroit. He was enrolled by his grandparents Anna and Andrij Hawrylyszyn.

**Insure
and be sure.
Join the UNA!**

UNA DISTRICT COMMITTEE MEETINGS

Pittsburgh

PITTSBURGH – The Pittsburgh District of the Ukrainian National Association held a meeting on May 4 at St. John the Baptist Ukrainian Catholic Church Hall, located on the South Side of Pittsburgh.

District Vice-Chairman Nick Diakiwsky chaired the meeting, which had representatives from many of the branches in the district. The attendees were as follows: Branch 53, Charles Sachko, president; Branch 63, Michael Turko, secretary, and John Lukowsky; Branch 96, Jaroslawa Komichak, secretary, Osyp Polatajko and Michael Komichak; Branch 120, Eli Matiash, secretary, and Casey Pudik; Branch 132, Michael Smereka secretary, Branch 161, Mr. Diakiwsky, secretary, (also a UNA advisor); Branch 481, Angela Honchar.

Among the topics discussed was the need to increase the UNA's involvement and visibility in the Pittsburgh area, and the necessity to increase the UNA's membership in the district. It was also decided to deposit all district funds into the Ukrainian Self Reliance Federal Credit Union of Western Pennsylvania.

The election of officers was held and the following members were nominated and unanimously approved: Mr. Diakiwsky, chairman; Osyp Polatajko, vice-chairman; Angela Honchar, English secretary; Slava Komichak, Ukrainian secretary; and Elias Matiash, treasurer.

Mr. Diakiwsky then introduced guest speaker, UNA Secretary Martha Lysko. Mrs. Lysko spoke about progress in the merger discussions between the UNA and the Ukrainian Fraternal Association, mergers of branches within the UNA and the districts' organizing results for 1995 and the first quarter of 1996. Special mention was made of the successful organizing by Branch 63 Secretary Turko, who organized 25 new members in 1995.

Mrs. Lysko also reviewed policies and procedures, presented a booklet on new

term insurance, and discussed the new newsletter, UNA in Focus, designed to reach all UNA members and spread the word of our organization.

Mrs. Lysko also informed the gathering that The Ukrainian Weekly can now be found on the Internet and that the UNA itself plans to be on-line later in the year with a homepage.

Mrs. Lysko welcomed questions from members and a lively discussion ensued. After this the meeting adjourned for refreshments.



UNA Secretary Martha Lysko (seated, center) with members of the Pittsburgh District Committee, including District Chairman Nick Diakiwsky (seated, right).

Wilkes-Barre

by Terena Butrej Yohe

BERWICK, Pa. – The Wilkes-Barre UNA District's first meeting of 1996 was held on April 21 at the residence of Tymko and Sheila Butrej.

The meeting was opened by Mr. Butrej, district chairman. He introduced and welcomed UNA Secretary, Martha Lysko and her husband, Volodar. The presence of a quorum was affirmed and a presidium was elected. The meeting was turned over to Taras Butrej, who conducted the agenda.

The minutes of the previous meeting were read by Terena Yohe, secretary. The minutes were accepted as read by Henry Bolosky and seconded by Alice Malischak.

The treasurer's report was given by Mr. Bolosky. He stated that since March 20, 1994, the date of the last audit, there were two withdrawals for death benefits for two members. This amounted to \$50. There were also UNA deposits and monthly interest on the account. A donation of \$40 to the Ukrainian American Relief Fund was made on November 16, 1995. A \$24 deposit was also made during this meeting which brought the current balance to \$129.77. Mr. Bolosky requested an audit of the report. A motion to accept the auditor's report was made by Ms. Malischak and Anna Bolosky.

The following were proposed as the district's new officers: Taras Butrej, chairman; Tymko Butrej and Ms. Malischak, vice-chairpersons; Tania Snavely, secretary; Linda Harrington, (chair), Bonnie Scholtis and Mary Bolosky, auditors. The entire slate nominated was unanimously accepted.

Mrs. Lysko then addressed the meet-

ing. She voiced her pleasure at seeing the Butrej family pass the UNA tradition to future generations. She stressed the importance of involving youth in the UNA. The new chairman of the Wilkes-Barre UNA District is Major Butrej, who recently left the United States Air Force after 11 years of active service. Now, upon resuming civilian life, Mr. Butrej is eager to assume an active position in the UNA and the Ukrainian community.

Mrs. Lysko also reviewed UNA policies and procedures, presented a booklet on new term insurance, discussed the new UNA newsletter, The UNA in Focus, and showed the new directory of the organization. She also thoroughly covered UNA sales statistics.

The group was also informed of the

possible merger of the UNA with the Ukrainian Fraternal Association, and the idea received positive feedback.

Mrs. Lysko told the UNA'ers that The Ukrainian Weekly can now be found on the Internet and, hopefully, the UNA will be on-line by September. Various questions and concerns of the members were also addressed.

Mr. Butrej introduced the Rev. Paul Guthrie OFM to the group. Father Paul is currently fulfilling his duties as pastor of Ss. Cyril and Methodius Ukrainian Catholic Church in Berwick. He assumed this position following the death of Msgr. John Beckage in February.

A motion to adjourn the meeting was made by Henry Bolosky and seconded by Ms. Bolosky. Refreshments were served.



Members of the Wilkes-Barre District Committee with their newly elected chairman, Taras Butrej (seated, second from left), and UNA Secretary Martha Lysko (seated, center).

THE UKRAINIAN WEEKLY

Celebrating Dad

A Spokane, Wash., woman, Sonora Smart Dodd first thought to create a day honoring fathers while listening to a Mother's Day sermon in 1909. She had been raised by her father after her mother had died. She considered him a courageous, selfless man who had made all the parental sacrifices. She successfully promoted a day for fathers, and the first one was held on June 19, 1910, the month coinciding with the birth of her own dad.

Today, it is easy to lose the meaning of the day. Father's Day is not ties, watches, flowers or even cards, although every merchant will tell you that is the only way to express your love for your father. Many take the day for granted, shoving a tie under Dad's nose and then racing off to the beach or to one of the numerous store sales that abound.

The stereotype of the father who does not want to be fawned over, the male who does not want to show weakness by exposing himself to an emotional moment, also suggests why the day is downplayed by many. Most every father will tell you he would rather be on the golf links, on the boat, tinkering with the car, heck, even mowing the lawn, than at some get-together in his honor. Don't believe it.

The male self-image has rarely found room for the father figure. A dashing Don Juan, a wild and carefree cowboy, a super jock, even the bespectacled scholar exist. The stereotypical Ukrainian male persona includes Kozaks and freedom fighters. These obvious images of strength, machismo and independence also include bachelorhood. A married and caring father is not a "cool" image. Many men, even today, hold on to the illusion.

The reality is different once a man makes the metamorphosis to fatherhood. The changes are both frivolous and profound, obvious and subtle. Here are some ways fatherhood has changed one person.

The new father always maintained that he was master of his own house. When it came to smoking he was going to have it his way, too. His spouse had been weaning him off the nicotine since their marriage several years back, but he had always resisted and never would completely give it up.

Sure, to appease her, he had agreed to smoke only out-of-doors, then had stopped smoking in front of her on social occasions. For her, he had cut his intake to a minimum, but still kept on puffing. But once he realized that he soon would be a parent, he quit in a day and has never looked back.

For 20 years our new father coddled another baby, a 1968 Dodge Charger rebuilt to its original splendor — searching auto shows for original parts, rebuilding the motor, painting, waxing, buffing, then rebuilding the motor again. The car always had a place in the garage, where it stayed 75 percent of the time to shelter it from the elements, while the wife parked her car on the driveway, rain, snow or sunshine. "Just no place in the garage, dear," he would explain to her. Then one day it dawned on him that perhaps it was time to forsake his favorite plaything, in the name of fatherhood.

For an engineer, which our new papa is, logic reigns supreme, most of the time. Prior to the metamorphosis, this new father on more than one occasion remarked: "See that kid with all the toys. I will never spoil my kid like that. Today when you enter his infant son's room you enter a jungle of oversized Wile E. Coyotes, teddy bears, baubles and trinkets. He still maintains that he will not spoil his child.

One day, watching this six-foot-four hulk of a man tenderly doting over his fragile newborn, gently wiping dribble from his son's mouth and then adjusting his bib as he fed him, the degree to which he had changed was striking. He now carried baby bottles, instead of Craftsman wrenches, a bassinet instead of his skis, and a wondrous look in his eye every time he looked at his son. He had become Dad.

On this day dedicated to Dad, if he insists on going out to the golf course (or you on hitting the beach, or the shopping mall), at least stop and give Tato a hug and an "I love you," because in the end that's what this day is all about. We think Ms. Dodd would have given her "selfless and courageous" father the same. We wish all our fathers a very happy Father's Day.

June
21
1890

Turning the pages back...

Petro Franko, the son of the "Velykyi Kameniar," the great poet, scholar and activist Ivan Franko, had an interesting if puzzling life in his own right.

Born on June 21, 1890, in the village of Nahuyevychi, Drohobych county, Petro graduated from the Lviv Polytechnic and was active as one of the organizers of the Plast Ukrainian youth organization (founded in Lviv in 1911).

In 1914, Franko joined the Legion of Ukrainian Sich Riflemen, and rose to the rank of company commander. Later, in the Ukrainian Galician Army (UHA), he was made a captain and organized an air force squadron in 1919.

After the war, Petro settled in Kolomyia and taught. In 1927 he moved to Soviet Ukraine, where he worked as an engineer. In 1936 he returned to Lviv and taught at the city's Trade and Economics Institute until 1939.

A writer of short stories, Petro also wrote a film script based on his father's "Boryslav Smiyetsia" (Boryslav is Laughing), translated selected works of Jack London, and published a memoir about his father titled "Ivan Franko Zblyzka" (Ivan Franko Close Up, 1937).

In 1940, he was elected to the Supreme Soviet of the Ukrainian SSR. When the Nazis invaded in the following year, he was evacuated or retreated from Galicia with the Soviets and died in unknown circumstances.

Source: "Franko, Petro," *Encyclopedia of Ukraine, Vol. 1* (Toronto: University of Toronto Press, 1984).

FOR THE RECORD: Kuchma statement on removal of nukes

Following is the full text of a statement by the president of Ukraine, Leonid Kuchma, released by the Embassy of Ukraine in the U.S. on June 7.

On June 1, Ukraine completed the process of transferring its strategic nuclear warheads to the Russian Federation for further dismantlement under the supervision of Ukrainian observers. Thus, the Ukrainian state demonstrated to the world its faithfulness to the idea of nuclear disarmament, its striving by practical steps to bring closer the time when the peoples of our planet will be able to live without threat of nuclear destruction.

In the past, during the Cold War, the people of Ukraine were compelled to finance an exhausting nuclear arms race at the expense of their own welfare and economic development. Therefore, having declared itself the owner of the nuclear weapons inherited from the former USSR and located on its territory, Ukraine regarded these weapons not as a real military force, but first of all as a material value that should at least partially compensate for the losses incurred. A nuclear threat to mankind has never originated from independent Ukraine.

The Supreme Council was guided by these considerations when in July of 1990 it proclaimed in the Declaration of State Sovereignty that Ukraine would adhere to three non-nuclear principles: not to receive, not to produce and not to acquire nuclear weapons.

This decision was further developed in the documents and practical steps of Ukraine in the field of nuclear disarmament, and the withdrawal from Ukrainian territory of the last nuclear warhead is its logical conclusion, as well as convincing evidence of the consistency and predictability of our policy.

This historic event represents the timely and full implementation by our state of

its obligations under the Trilateral Agreement of the presidents of Ukraine, the U.S.A. and Russia of January 14, 1994, and is an important contribution of Ukraine to the process of disarmament. Nevertheless, this process cannot be unilateral. It should be supported and supplemented in political and practical spheres by other countries, first of all nuclear states.

The complete elimination of nuclear weapons located on the territory of Ukraine provides a unique opportunity for realization of the idea of a nuclear-free Central and Eastern Europe, from the Black to the Baltic seas. This would promote the development of confidence among the states of the region, and significantly diminish the threat of the appearance of new lines of division on the European continent.

Ukraine greatly appreciates the assistance provided to it for the process of strategic weapons elimination. In fulfilling the international obligations taken in this field, Ukraine faces a lot of problems that it cannot solve by itself. Thus, having voluntarily renounced the third largest nuclear capacity in the world, we have the right to hope that assistance to Ukraine will continue to be provided following the complete implementation of provisions of the Trilateral Agreement of the presidents of Ukraine, Russia and the U.S.A. of January 14, 1994. We count on lasting cooperation in this field in the interests of all mankind.

Having suffered from the ruinous consequences of the Chernobyl accident, the Ukrainian people are well aware of the real threat of a catastrophe posed by nuclear weapons to mankind. Ukraine is convinced of the rightness of its non-nuclear choice and calls upon other states, first of all nuclear ones, to follow suit and to do everything possible to eliminate nuclear weapons from the face of our planet as soon as possible and forever.

Demjanjuk's defense lawyer to address Chicago community

CHICAGO — Yoram Sheftel, chief defense counsel for John Demjanjuk, will speak in Chicago on Sunday, June 30, at 1 p.m. at Ss. Volodymyr and Olga Church hall. His appearance is being sponsored by the Ukrainian American Justice Committee.

Copies of Mr. Sheftel's new book titled "Defending Ivan the Terrible: The Conspiracy to Convict John Demjanjuk," will be available for purchase. Published by Regnery Press, the book is the American version of his earlier book reviewed on the pages of The Ukrainian Weekly by Myron B. Kuropas and others.

In his preface to the American edition, Mr. Sheftel writes about his conviction that the Demjanjuk debacle was orchestrated from Moscow. The Soviets were not particularly interested in Mr. Demjanjuk per se, he writes. "The Soviet objective, as far as I was concerned, was to cause a rift

between the Jewish and Ukrainian communities in North America. Because, despite the many difficult and painful memories of strained relations between Jews and Ukrainians, these two communities were beginning to cooperate in anti-Soviet activity. And it was causing considerable concern to the Soviet leaders in the Kremlin and their agents in North America, especially a certain Michael Hanusiak, the editor of The Ukrainian Daily News. The Soviets, therefore, decided to snip the Jewish/Ukrainian "conspiracy" in the bud.

Mr. Sheftel also mentions how difficult it was to have his book published in the United States, despite excellent reviews of it in England and France. This had "no effect on the American liberal-left," writes Mr. Sheftel. "On the contrary, what moved them was the need to silence the truth."

Notice to publishers and authors

It is The Ukrainian Weekly's policy to run news items and/or reviews of newly published books, booklets and reprints, as well as records and premiere issues of periodicals, only after receipt by the editorial offices of a copy of the material in question.

News items sent without a copy of the new release will not be published.

Send new releases and information (where publication may be purchased, cost, etc.) to: The Editor, The Ukrainian Weekly, 30 Montgomery St., Jersey City, NJ 07302.

LETTERS TO THE EDITOR

Out best donation is knowledge

Dear Editor:

Ukrainians in the West cannot help Ukraine financially to any significant degree. Even the Jewish community, with immensely greater resources, supplies less than 10 percent of aid to Israel. The bulk of aid, over 90 percent comes from the U.S. taxpayers' pockets.

What Ukrainians in the West can provide is immensely more valuable, the knowledge of how the real world works.

But Mr. Lysyj has forgotten the folk proverb that you can bring the horse to water, but you can't make him drink.

The Communist apparatchiks who run Ukraine and its institutions reject this gift of knowledge. Their attitude can best be described as arrogant stupidity. Until this changes, Ukrainians in the West cannot help Ukraine meaningfully. Any attempts are like spitting against the wind.

J.B. Gregorovich
Toronto

The writer is chairman of the Ukrainian-Canadian Civil Liberties Association.

Do not typecast or label groups

Dear Editor:

In the May 26 edition of The Ukrainian Weekly, Myron Kuropas in his article, "Ghostbusting in Ukraine", writes: "The inordinate role played by Jews in bringing Bolshevism to power is certainly a topic worthy of further exploration."

Yes, there were Jews who were Bolsheviks. There were also Jews who were victims of Bolsheviks. There were also Ukrainians who were Bolsheviks, as well as Russians.

It is inappropriate to blame a group for the actions of some. It is inappropriate to typecast and imply that an ethnic/religious group had an inordinate role. Individuals, sure. If Dr. Kuropas wants to look at the inordinate role that certain individuals had, please.

His use of the group is akin to saying that Ukrainians had an "inordinate role" in being anti-Semitic, and that "it is worthy of further exploration."

As a Ukrainian, I am tired of and resent such typecasting.

I would suggest that Dr. Kuropas avoid labeling groups, and if he wants to study roles, that he look at individuals.

J. Michael Szul M.D.
Toronto

Foundation offers Ukrainian studies scholarship

TORONTO – A \$4,000 scholarship for university students concentrating in Ukrainian Studies has been announced by the Canadian Foundation for Ukrainian Studies.

The scholarship is intended for students in a four-year course leading to the degree of bachelor of arts (or its equivalent) at a Canadian university.

Students entering the second year of studies will be eligible to apply. The successful applicant will be granted \$1,000 for the second year. A further \$1,250 will be granted that student for the third year, and \$1,750 for the fourth year of studies, provided some aspect of Ukrainian studies remains an important

part of courses taken, and a satisfactory grade level is maintained.

The scholarship, named the Canadian Foundation for Ukrainian Studies Presidents' Memorial Scholarship, was created by the foundation to honor its presidents who have since passed away. These are the late Stanley Frolick, John Stashuk and Walter Surma Tarnopolsky.

In announcing the scholarship, the foundation's president, Myroslav Diakowsky said, "This scholarship continues what the foundation has done over the years in support of Ukrainian studies. We believe that Ukrainian studies remain as important as ever for us as a Ukrainian community here in Canada, for Canada, and also for Ukraine."

"What is more, the state of Ukrainian studies at Canadian universities is also an important indicator of the position and status of Ukrainians as a group in this country," he said.

Founded in 1975 as a separate body by members of the Ukrainian Canadian Professional and Business Federation, the foundation has raised funds for Ukrainian studies in Canada, although the effect of its activities have also been felt elsewhere. In Canada, it has provided support at such universities as those of Toronto, Manitoba, Alberta and York.

It is also widely known for funding the publication of the English-language five-volume Encyclopedia of Ukraine, a project on which it collaborated with the Shevchenko Scientific Society (Sarcelles, France) and the Canadian Institute of Ukrainian Studies (University of Alberta, Edmonton).

In addition, it has provided financial support to help initiate the forthcoming publication of Mykhailo Hrushevsky's epic History of Ukraine-Rus' in English translation as well as to aid in the production of NOVA, an innovative methodology for use in schools to teach Ukrainian to children who have not learned the language at home.

St. Andrew's offers student stipends

WINNIPEG – St. Andrew's College at the University of Manitoba has announced 10 \$1,000 entrance bursaries for residence students for 1996-1997.

The bursaries are available to graduating high school students as well as mature students.

The criteria for the applicants are as follows: must be a registered full-time student of the University of Manitoba (any faculty) or St. Andrew's College (faculty of theology); must be registered for residence at St. Andrew's College; must enroll in six credit hours of course work in the Center for Ukrainian Canadian Studies (in 1996-1997, 11 courses are offered) or the faculty of theology.

The deadline for application is July 15, 1996.

For further information and/or application forms, please write, phone or fax to: Bursaries Office, St. Andrew's College, University of Manitoba, 29 Dysart Road, Winnipeg, Manitoba R3T 2M7; phone, (204) 474-8895; fax, (204) 275-0803.

CANADA COURIER

by Christopher Guly



The father of Canadian multiculturalism

After last October's Quebec referendum and a recent visit by the crew of "Good Morning America" to Canada – which included interviews with Prime Minister Jean Chretien and Quebec Premier Lucien Bouchard on the issue of Canadian unity-Quebec sovereignty – most of the world knows Canada remains a place divided. It is a country still struggling with two solitudes.

Many philosophers have come and gone urging an end to the cultural acrimony. One man, who died on July 6, 1986, at the age of 73, spent his life promoting Canadian unity.

In 1963, Progressive Conservative Sen. Paul Yuzyk's idea centered around a then-unfamiliar concept: multiculturalism. Among the first Ukrainian Canadians appointed to Canada's upper house of Parliament, Sen. Yuzyk was living proof the concept worked.

Within the community, his influence is legendary. Sen. Yuzyk helped organize the Ukrainian Canadian Congress (UCC) and the Ukrainian Catholic Brotherhood. He also chronicled "Ukrainian Canadian history in numerous books, including "Ukrainian Canadians: Their Place and Role in Canadian Life."

Outside the community, the former University of Ottawa history professor's role, in the words of his one-time colleague Sen. Rheel Belisle, was to serve as a "cultural witness who helped enormously to promote [Canadian] multiculturalism."

Thanks to former Tory Prime Minister John Diefenbaker, Dr. Yuzyk obtained the necessary forum – the Senate – to call national attention to the fact Canada was more than just British and French.

Eight years after his maiden speech as a senator, in which he introduced the concept of multiculturalism, Liberal Prime Minister Pierre Trudeau made it official policy. Canada was 104 years old; Senator Yuzyk, 58. Both had lived through turbulence that suggested a need for ethnic tolerance and harmony.

In the Saskatchewan-born senator's case, finding a job as a Ukrainian Canadian schoolteacher in 1933 wasn't easy. He applied for 77 jobs and was turned down for all of them. One of the reasons: the 20-year-old Ukrainian Canadian might "contaminate" the children. Eventually, Dr. Yuzyk landed a job teaching in Hafford, a rural Saskatchewan community heavily populated by Ukrainian Canadians.

"He was horribly chastised by his family for wanting to speak Ukrainian," says Sen. Yuzyk's daughter, Vicki Karpiak, 49. Two of his brothers anglicized their family name; his sister, Mary, used her husband's name, Brown.

Of his early days in Saskatchewan, Senator Yuzyk later recalled, "If they called me a foreigner when I had been born in Canada, it meant Canada needed some changing."

Sen. Yuzyk set out to do that first through academe – obtaining bachelor's degrees in mathematics and history, a master's degree in history, and a Ph.D. in history from the University of Minnesota in Minneapolis in 1958. His thesis: the social history of Ukrainian Manitobans.

Before arriving at the University of Ottawa, Dr. Yuzyk spent seven years teaching Slavic studies and history at the University of Manitoba in Winnipeg.

While writing about it and teaching it, Dr. Yuzyk was given a chance to influence

the future of Canadian ethnicity when Dr. Diefenbaker sent him to the Senate.

The timing was right. That year, 1963, the Royal Commission on Bilingualism and Biculturalism was looking at ways to improve relations between Anglophones and Francophones to fully entrench them in Canadian society. Sen. Yuzyk reminded the commissioners the Canada of the 1960s was more a mosaic of people than an envelope composed of two halves.

Within a year, Ottawa formed the Canadian Folk Arts Council. But beyond celebrating decorated Easter eggs and twirling Kozaks on town hall stages, the idea of multiculturalism remained toothless.

Undaunted, the Ukrainian Canadian senator convened a Thinkers' Conference on Cultural Rights in Toronto in late 1968. Representatives of 20 different Canadian ethnic groups attended and created the framework for a multicultural policy for the country. The blueprint was sent to the prime minister and the 10 provincial premiers.

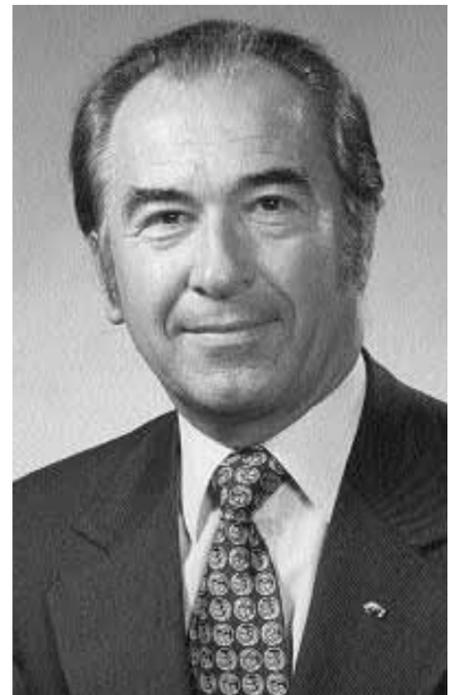
It took three years, but on October 9, 1971 – at a triennial meeting of the UCC in Winnipeg – Mr. Trudeau said multiculturalism was officially a Canadian reality.

However, 25 years later, that reality is threatened with becoming a memory.

In a recent report, the Canadian Ethnocultural Council (CEC) – headed by Ukrainian World Congress President Dr. Dmytro Cipywnyk – expresses concern the Department of Canadian Heritage's review of its multiculturalism program "is occurring at a time when the backlash against multiculturalism has become very political, threatening Canada's democratic laws and humanitarian values and fostering the belief that multiculturalism is divisive."

The report is titled, "The 42 Percent Solution: Making Equality a Reality." The number 42 is significant: a 1991 census identified 42 percent of Canadians as claiming origins other than French or British.

There is also some irony in the document. Among the CEC's many recommendations for multicultural integration in Canadian society, they suggest "school boards must increase the hiring of ethnic minorities in management and teaching positions." Sixty-three years ago, a young Paul Yuzyk, the future father of multiculturalism might have had an easier time.



Sen. Paul Yuzyk

Women from across the United States gather to celebrate 70 years of the UNWLA

by Roman Woronowycz

TREVOSE, Pa. — For four days beginning May 24 more than 300 Ukrainian women, and men too, gathered in Trevoise, Pa., on the outskirts of Philadelphia, to review the work of the Ukrainian National Women's League of America and set a course for the next three years.

This year's triennial convention, the 24th gathering of Ukrainian women from across the United States, was special because it marked 70 years of the organization's work and was given a serious underpinning because it occurred in the year of the 10th anniversary of the Chernobyl explosion.

Held at the Radisson Hotel of Bucks County, the convention included presentations and panel discussions on current events, organizational matters and plenary sessions. Women's deft touches were found in the museum store/exhibit and the pictography on 70 years of UNWLA work.

The conventioners found time for revelry and socializing at a Friday night cocktail party, a splendidly put-together Saturday Hawaiian luau and a Sunday evening banquet.

Also in that time the 118 official delegates elected an executive board for the next three years and laid out future plans.

70 years of community work

The UNWLA was created in 1925 in New York "to unite women of Ukrainian descent, or belonging to the Ukrainian community who live in the United States, in order to preserve Ukrainian ethnic identity and cultural heritage. Functioning in a democratic country, the UNWLA is guided in its activities by the principles of Christian ethics, religious tolerance, political non-partisanship and the support of human rights within the framework of a nonprofit charitable, education and cultural organization," as is stated in the UNWLA's 24th Convention Souvenir Book.

That statement of purpose has been transformed in practice into myriad projects, including aid to orphans, widows,



Delegates re-elect the executive board.

the elderly, new immigrants to the U.S., and medical and scholarship aid to various countries.

Today the UNWLA helps Chernobyl victims through financial aid and gifts-in-kind, such as the donation of a high-tech magnetic resonance imaging unit that, in conjunction with the Children of Chernobyl Relief Fund, it helped finance and transport to Ukraine in 1994 on a huge Army-owned C-5 transport plane. The mobile MRI, received from the General Electric Corp. for the Kyiv Emergency Hospital and Trauma Center, is invaluable in detecting various cancers and illnesses associated with the fallout from the Chernobyl catastrophe.

The organization has also purchased medical equipment for a pediatric hospital in Lviv and for the Dzherelo Children's Health Center in Truskavets, in western Ukraine.

In addition, the organization offers

scholarships to Ukrainians around the world. The UNWLA Scholarship/Student Sponsorship Program was established in 1967, although it had disbursed monies to students as far back as 1932. In the last 28 years, the program has assisted thousands of pupils and students in Argentina, Brazil, Paraguay, Poland, the U.S. and Yugoslavia, and lately has expanded into Romania, Croatia and Ukraine. It has spent more than \$2 million on such stipends. Merely in the last triennial period, ending December 1995, 1,816 scholarships were awarded in the amount of \$443,143.22.

Among the UNWLA's other notable achievements over the course of 70 years are the founding of The Ukrainian Museum in 1976, in which 51 percent of the shares are still owned by the UNWLA; the publication of Our Life magazine, a monthly bilingual magazine begun in 1944; the creation of the Lesia and Petro Kovaliv Fund and the Eva Stashkiw Memorial Fund; and the establishment of the St. John's Day Care Center in Newark, N.J.

The conferees, obviously, had much to discuss, to ruminate over and to plan for the future as they gathered during the Memorial Day weekend, which began with a pre-convention program on Friday night, followed by a wine and cheese reception.

Three successful, young Ukrainian Americans were highlighted as featured speakers, Melanne Verveer, currently deputy assistant to President Bill Clinton and deputy chief of staff to Hillary Rodham Clinton; Taras Bazyluk, speech writer in the State Department's Arms Control and Disarmament Agency; and Marta Zielyk, who in 1995 became the first permanent Ukrainian interpreter in the State Department. The program was moderated by UNWLA Vice-President for External Affairs Iryna Kurowycky.

Ms. Verveer spoke on "Women and the New Democracy." She talked about the U.N. Conference on Women and the companion forum for non-governmental women's organizations, both held in and near Beijing last year, where some members of the UNWLA were present, to "bring new dignity and respect to women and girls all over the world, and in doing so, bring new strength and stability to families as well."

She mentioned that in Ukraine 70-80 percent of women are still unemployed, although they represent the majority of

college graduates.

She explained that the key to pushing forward the still secondary status of women is by "investing in women." As an example, she cited Ela Bhatt, whom Ms. Verveer and the first lady met during their travel to India, a woman who founded a bank that gives small loans, as minute as a dollar, to women to invest in dairy cows, plows, etc. It is run by women for women. Today that women's bank has assets of \$43 million.

Microcrediting, the term Ms. Verveer used for the joining of poor women to open financial doors to become responsible borrowers, is a key to the empowerment of women, she explained. She quoted Mrs. Clinton at the Beijing conference at a session on microcrediting: "Give a woman a seed and she will plant it, she will water it and nurture it and then reap it, share its fruits, and finally she will replant it." Ms. Verveer also was given a medal by the UNWLA in honor of being named "Member of the Year."

Mr. Bazyluk spoke of his work with the White House. He touched on arms control and Ukraine's nuclear disarming and on Chernobyl. He explained that Ukraine, by acting on its promise to denuclearize, "helped cement her standing as a country that can follow through on even the most difficult and courageous decisions."

Turning to Chernobyl, he emphasized that the reception hosted by Mrs. Clinton and Vice-President Al Gore in the White House was more than an opportunity for political speeches. "My own hunch is that the White House event — augmented by the first lady's release of her May 1 syndicated column, 'We Must Not Forget the Children of Chernobyl' to more than 100 papers abroad — ultimately will leverage between a million and a billion dollars of additional help to deal with Chernobyl's aftermath." In another portion of his speech Mr. Bazyluk listed what he feels it takes to achieve a position in the policy-making echelons of American government.

Also speaking was Ms. Zielyk, who traveled as an interpreter with President Clinton to Kyiv last year and who has been at nearly all high-level meetings between Ukrainian and American officials since she took her position in April 1995.

She explained that an interpreter's job is described as listening, remembering,

(Continued on page 9)



UNWLA President Anna Krawczuk lights candles for regional council heads at Chernobyl commemoration. In the background stands the tree of life.

Women from...

(Continued from page 8)

editing. Ms. Zielyk, in her speech, offered a few additional skills: "Speak, take notes, be a walking, talking thesaurus, a dictionary, an encyclopedia."

She described the hectic lifestyle she endures, the uneven hours and the chronic jet lag associated with frequent trips overseas, which interpreters refer to as "exercises in sleep deprivation." She also explained the problems unique to interpreting a language that was not in official use for 70 years and for which there are no dictionaries for the specialized technical language and terminology used in the new high-technology world.

Ms. Zielyk spoke of the difficulties in interpreting not only language but also many times having to "interpret" history, traditions, cultural habits, mannerisms. She publicly admitted that she cringes when an individual for whom she is interpreting proposes a joke. "I groan inwardly, just praying that the joke will be translatable, that this particular attempt at humor will transcend cultures. Most of the time it doesn't," she explained.

Conventioneering

Saturday marked the official opening of the convention and began with the presentation of banners of the nine regional committees and a prayer recitation led by UNWLA Correspondence Secretary Barbara Bachynsky. President Anna Krawczuk then officially opened the 24th convention.

The day was crowded with reports from the credentials committee, the election of convention officers, auditing and financial reports and other organizational matters.

During lunch Marta Bohachevska-Chomiak, a UNWLA vice-president, spoke of 70 years of UNWLA activity. Mary V. Beck, one of the oldest and earliest UNWLA members who began her activity with the organization in 1932, and is well-known as the first female mayor of Detroit, also said a few words. Many were visibly moved by her remarks on what it is to be a Ukrainian American female, and the responsibilities involved. The crowd answered with two standing ovations.

That afternoon, seminars about social



Roman Woronowycz

Conventioneers enjoy Hula dancers at Hawaiian luau.

welfare, education, the scholarship program and Our Life magazine were presented.

Most contentious was the panel on Our Life. English-language Editor Tamara Stadnychenko found herself defending decisions to run two specific pieces, one a poem about a child lamenting her dislike of "Saturday school," titled "Luba Doesn't Have a Mouse." The other is a tongue and cheek analysis of typical Ukrainian organization general elections and is called "Robert's Rules of Order Need Not Apply."

One person at the session was adamant that poems such as "Luba Doesn't..." have no place in the organization's newspaper and put misplaced ideas in children's minds. Ms. Stadnychenko defended the publication of both pieces by asserting that what is printed does not necessarily reflect editorial opinion. She said that the pieces had caught her eye and she found them interesting, so she

printed them. She also said that criticism or compliments are best handled by writing letters to the editor. However, in the room it seemed that, generally, most supported Ms. Stadnychenko.

Other panels were on social welfare, education and scholarships.

Sunday's session began with a commemoration of the 10th anniversary of the Chernobyl disaster. Lidia Czernyk, social welfare chair, who conducted the ceremony, read proclamations by U.S. President Bill Clinton and Ukraine's U.S. Ambassador Yuri Shcherbak. A tree of life with ten candles, one each for the nine regional councils and one for the independent branches, was lit, and the regional heads were asked to come to the front of the room where they held candles lit by President Krawczuk.

More panels followed, including one on the status of the renovation of The Ukrainian Museum building being

planned for New York. Architect George Sawicki and the UNWLA's Museum chair, Luba Firchuk, spoke of the plans. Mr. Sawicki unveiled the proposed architectural rendering of the building.

Other seminars were held on organizations, finances and ecology.

The Sunday lunch featured Marta Jarosewich, who spoke on ecological problems in Ukraine during her slide presentation. Ms. Jarosewich was elected to the executive as head of the ecology chair, a new position, later that afternoon.

The convention got down to nuts and bolts with the election of new officers after lunch. The slate in place for the last three years won re-election with no opposition, with Ms. Krawczuk retaining her presidency.

At the evening convention banquet, the executive board was presented to the

(Continued on page 15)

A few words with Anna Krawczuk, president of the UNWLA

by Roman Woronowycz

What do you see as the future of the Ukrainian National Women's League of America in view of declining membership in the organization?

The very first thing we did that we hope will increase our membership is elect an ecology chair. This has to do not only with Chernobyl, but also with the global environment. The enthusiasm was great, and a professional in that field was elected, Marta Jarosewich.

The second thing is that we are computerizing and will be going on the Internet, the World Wide Web and any way we can to reach young women. We realize that is where they are. Some of them write to us. We are planning already, we are researching. We have bought two computers already. We have a professional person doing our World Wide Web home page design. We are probably even going to redesign our logo.

We hope that [we can reach them there] because we have found that young women are no longer around the church. This is our reality today, I'm sorry to say. In prior years everybody gathered around the church, Orthodox, Catholic or other churches, and that is where you could reach them. You could reach them in the Ukrainian schools. Today there are very few Ukrainian schools left. So our hope is the Internet.

What about women coming here from Ukraine?

Yes, we are trying to get them involved and have them become our members. They are very helpful to us, especially when it comes to the Ukrainian language. Our problem is that anybody who reads and writes grammatically in the live language of Ukraine,

we benefit from that, but the language we speak our forefathers brought — our mothers and grandparents — which is not the actual language used in Ukraine itself. Here I mean the literary language, today's language.

We have a woman from Ukraine, one in Arizona, who is a secretary for the branch. Everybody there is very happy because she does all the writing and she is in this way learning English.

Women from Ukraine are not used to organized women's life. They just started to organize in the last five years. So, for them it is a strange thing to see that women want to be separate from men. But they're coming along.

Our editor (of Our Life) is from Ukraine, Iryna Chaban. We have other women from Ukraine, too, although I don't know all their names, but we do have them, and we want them to come and join us. I think all our actions are geared with eyes and hearts to Ukraine.

What do you see as the important issues and projects for the UNWLA in the near term, by which I mean in the next three years?

Well, the main project is ecology, because it has to do with Chernobyl and nuclear disaster and the environment. We do give medical aid to Chernobyl victims, and everything else, but I think that we need to make our membership aware of what it is and why it is, and then also inform the people around us, the American community to which we belong, so that they would know why we care so much, why it is so important to us. The Chernobyl tragedy is not over, and it is not going to be over for many years. People have to be educated.



Anna Krawczuk, re-elected to a second three-year term, speaks at convention banquet.

Planning a trip to UKRAINE?

Personalized Travel Service at Reasonable Rates

- VISAS•HOTELS•MEALS•
- TRANSFERS•GUIDES•
- AIR TICKETS•
- CARS WITH DRIVERS•
- INTERPRETERS•
- SIGHTSEEING•

LANDMARK, LTD
toll free (800) 832-1789
DC/MD/VA (703) 941-6180
fax (703) 941-7587

YEVSHAN

Distributor of fine Ukrainian products - Cassettes, Compact discs - Videos - Language tapes & Dictionaries - Computer fonts for PC & MAC - Imported Icons - Ukrainian Stationery - Cookbooks - Food parcels to Ukraine

Call for a free catalog
1-800-265-9858

VISA - MASTERCARD - AMEX ACCEPTED
FAX ORDERS ACCEPTED (514) 630-9960
BOX 325, BEACONSFIELD, QUEBEC
CANADA - H9W 5T8

FLOWERS



Delivered in Ukraine
1-800-832-1789
Landmark, Ltd.

FOR RENT

COMFORTABLE, FURNISHED
APARTMENT IN LVIV,
CENTRAL LOCATION.
TEL: (310) 645-7872 OR (818) 249-6741

Family History - Western Ukraine

Ukrainian Genealogical Research Service
P.O. Box 4914, Station E
Ottawa, Ontario, Canada K1S 5J1
— Our 1996 expedition now underway in Ukraine —

WEST ARKA
2282 Bloor St. W., Toronto, Ont., Canada M6S 1N9

Gifts
Ukrainian Handicrafts
Art, Ceramics, Jewellery
Books, Newspapers
Cassettes, CDs, Videos
Embroidery Supplies
Packages and Services to Ukraine

A. CHORNY

Tel.: (416) 762-8751 Fax: (416) 767-6839

LICCARDI MOTORS, INC.
Rt. 22 W., Green Brook, NJ
908-752-7373

New and Used Vehicles/Financing Available
Roman Shevchuk, Sales Consultant

GOV'T FORECLOSED homes for pennies
on \$1. Delinquent Tax, Repo's, REO's. Your
Area. Toll Free 1-800-898-9778
Ext. H-6945 for current listings.

SEIZED CARS from \$175.
Porsches, Cadillacs, Chevys.
BMW's, Corvettes. Also Jeeps,
4WD's. Your area. Toll Free 1-800-
898-9778 Ext. A-6945
for current listings

Best recipes of Ukrainian-American cooks
over 600 recipes, including holiday
\$16.00

St. Olga's Sisterhood
187 Two Rod Highway
Wethersfield, CT 06109

FIRST QUALITY
UKRAINIAN TRADITIONAL-STYLE
MONUMENTS
SERVING NY/NJ/CT REGION CEMETERIES

OBLAST MEMORIALS
P.O. BOX 746
Chester, NY 10918
914-469-4247
BILINGUAL HOME APPOINTMENTS

FOR SALE
brick house and bungalow
Hunter, New York \$95,000
four acres of land, directly across from a
mountain creek and next to Ukrainian Church
Tel.: 718-273-4410 or 518-263-4707

UKRAINIAN VIDEO TAPES
BEST QUALITY VHS
Select from 30 different titles \$16.00 each

NEW SOUND DIRECTLY FROM UKRAINE
70 different Audio cassettes \$7.98 ea.

NEW! **UKRAINSKE VIJSKO and UKRAINA**
We are Exclusive representatives of the National
Television and Radio Co. of Ukraine
Call or write for catalogs.

Apex Record Company, Inc.
P.O. Box 3082 Long Island City, NY 11103
Tel. 718-721-5577

UKRAINIAN SINGLES NEWSLETTER

Serving Ukrainian singles of all ages
throughout the United States and Canada.

For information send a self-addressed
stamped envelope to:

Single Ukrainians
P.O. Box 24733, Phila., Pa. 19111

FRANKIVSK EXPRESS
Direct from JFK to Lviv Frankivsk

YBAFA!
201 378 8998
800 242 7267
Call today

• TOUR 1 Jul 16 to Aug 12 \$1099
• TOUR 2 Jul 31 to Aug 27 \$1099

Ukrainian pro hockey update
by Ihor Stelmach

He shoots, he smiles

Peter Bondra loves goals. He goes nuts every time he scores one, he goes nuts when other guys score while he's on the ice. There is no pre-meditation to his celebrations, no rhyme nor reason, just unadulterated, childlike abandon.

"When he scores a goal and he jumps and bounces off the glass, he's really pumped," said Washington Capitals' coach Jim Schoenfeld. "That pumps the crowd up, it pumps the team up, you can see that here's a guy who loves to score goals."

With 34 goals in 47 games to lead the league, last season was a love-in for Bondra. This season he picked up right where he left off, scoring in his first game back from a contract holdout in a 7-4 loss to the Los Angeles Kings last October 20.

"I was sort of happy, all excited," Bondra said of his first goal. "Every goal I score, I'm happy. Even when my teammates score and I don't, I'm happy. That's why I'm playing, playing for goals and victory. Some keep (emotions) inside, I just put them outside. People seem to like it, that's OK, too."

The Capitals hoped to see a lot of on-ice celebrations after signing Bondra to a contract for \$9.5 million over five years last October 20. There is also an incentive package that includes a \$625,000 bonus — a figure he disputes — for every 50-goal season. Fellow holdout Michal Pivonka signed a five-year deal for \$5 million plus incentives the same day.

The success and the contract made Bondra a marked man, a Capital who can actually score goals, the opponent who commands special defensive attention.

If that was the only pressure focused in his direction, things might have been easier. It was not. Inside USAir Arena, every fan knew Bondra led the NHL in

goal-scoring last season and that he missed the Capitals' first six games while playing with the Detroit Vipers of the International League. They wanted to see instant returns for the monies invested.

"I signed for a lot of money," said the 27-year-old right winger. "I have to do better than I did last year, or at least try to be on the same level I was on last year," he stated at the beginning of the 1995-1996 campaign. "That's why I'm trying to play harder. Obviously, to get back me and (center Pivonka), we got to be real helpful."

They have to be helpful as well as exciting. When Bondra picks up the puck, fans sit up and take notice. They know something is about to happen, not always something good, but at least for a few seconds there will be something more than plodding motion on the ice.

"I've seen some fast guys, but when he gets going he's one of the fastest in the league," Pivonka said. "The first couple of years he had the speed, but didn't know how to use it. Now he's learning, how to drive to the net or go wide when that's smart. That's why he got a few more goals last year."

Six of those 34 goals last season were shorthanded. Another dozen came off power plays, meaning an opponent was going to pay one way or the other.

"He has a hunger to score goals," Schoenfeld said of the outgoing Bondra, born in Ukraine and raised in the former Czechoslovakia.

"Peter is an exciting player, brings people to the edge of their seats. Michal is more of a thoughtful player, always thinking, always trying to be one step ahead of his opponent. He's looking at the big picture all the time whereas Peter is zeroed in on the net and that's probably why they

(Continued on page 11)

HOME SWEET HOME EQUITY LOAN

*Whatever your needs are. This is the loan for you.
Your home secures the Self Reliance Home Equity Loan.*

LOW RATES
NO POINTS
SAVINGS ON INTEREST AND TAXES



ONE OF THE LAST TAX BREAKS AVAILABLE
Consult your tax advisor regarding tax deductions

To determine the maximum amount you may be eligible for, just complete this worksheet:

1. Approximate value of your home \$
2. Multiply by 80 %
3. Subtract what you owe on your home \$
4. Your potential equity line is \$

To start processing your application you'll need:

- Salary information: 2 years W-2, if self-employed 1 year tax return;
- Current Financial Obligations and current mortgage balance

For information and an application call Paul Holowick at 212-275-7310 ext. 100.

SELF RELIANCE (NY) FEDERAL CREDIT UNION
100 Second Avenue, New York, NY 10038 Tel: 212-275-7310 Fax: 212-275-0001
20 West Street, Newburgh, NY 12551 Tel: 514-626-1528 Fax: 514-626-0220

Pro hockey...

(Continued from page 10)

work well together."

All Bondra has to do now is avoid the one negative description that has dogged him throughout his career: inconsistency, trading hot weeks for cold months. He had never scored more than 37 goals in a season in his five-year NHL career, but last year's pro-rated total was 60.

"One year does not make anybody a goal scorer," Schoenfeld said. "You have to do it at a consistent level. We think Peter is on the move up. We think he is going to continue to score at a high pace."

This, of course, means the Capitals should be seeing a lot of wild expressions of glee after his many goals.

"I don't know why he does those things," Pivonka said in almost an apologetic tone, referring to Bondra's moments of near lunacy following goals. "I've seen some guys in junior do things like that, not on this level. But Peter, I don't know what he's doing."

Lots of pop in this cap-gun

Steve Konowalchuk is not like a lot of NHL players who are living out their dream. That's because growing up in Salt Lake City, Utah, the Washington Capitals' center/left-winger didn't feel he had a legitimate shot at making the big leagues. Even when he moved to Prince Albert, Saskatchewan, at 15 to pursue a higher caliber of hockey, the NHL remained a long-shot.

"I was a pretty good player for Salt Lake City, but then again Salt Lake City isn't exactly a hockey hotbed," said Konowalchuk, who notched a surprising 23 goals for the Capitals in 70 games this past regular season. "When I moved to Prince Albert I got cut from a bantam team one year and a midget team the next. It didn't make me very happy, but I didn't give up either."

This young Ukrainian eventually found himself playing for the Portland Winter Hawks of the Western League, where he was the league's leading rookie scorer in 1990-1991 with 43 goals and 92 points and was named his team's most valuable player. He upgraded to 51 goals and 104 points the next season and was named the league's MVP.

The Capitals knew they were getting an honest worker in Konowalchuk when they selected him 58th over all in the 1991 entry draft. But they didn't really project him as a constant offensive threat.

Instead, they envisioned him as a grinder with good defensive instincts, capable of chipping in the occasional goal. Through hard work and dedication, especially in terms of getting bigger and stronger, Konowalchuk has proved to be more of a multi-faceted performer. He weighed 175 pounds when he was drafted, but strict adherence to an off-ice training program designed for track and field athletes helped him bulk up to 202 pounds. The 6-foot-1 Konowalchuk continues to do a lot of weight training, sprints and leg work to stay in top condition.

He is not flashy, but is very determined - an attitude that has helped make him a regular on the Capitals' second line with center Dale Hunter and right-winger Kelly Miller.

"If you illustrated his development on a graph since he joined the organization, you would see a steady rise," said Capitals' GM Dave Poile. "And it continues to rise."

Konowalchuk made his NHL debut as a 19-year-old in 1991-1992, but didn't crack the Caps' line-up as a regular until 1994-1995. His indoctrination in the NHL featured a lot of fourth-line duty and more than one extended stay in the press box.

It also included several trips to the American Hockey League, where he showed flashes of offensive prowess - collecting 18 goals and 46 points in 37 games with Baltimore two years ago, and

11 goals and 15 points in eight games with Portland in 1994-1995.

The Capitals asked for more offense from Konowalchuk about midway through 1994-1995, placing him on a line with center Joey Juneau and right-winger Keith Jones. He delivered. Ten of his 11 goals were scored in the second half of the lock-out shortened season. He was also able to maintain a high standard in the defensive zones.

"The line I play on now is a checking line and we're usually out against the other team's top scorers," Konowalchuk said. "I think 'D' first, but I don't just think 'D'. If I get a chance, I'm definitely going for it."

Need proof? Konowalchuk fired seven shots on goal, scored three times and added an assist against Winnipeg last December. A month later against the Rangers, he connected for his second hat trick of the season on nine shots. And a day after Christmas, in a game against the Montreal Canadiens, he had one goal on 11 shots.

"I looked at the game sheet and I couldn't believe I had that many shots," he said. "I was disappointed I only scored once. It hurt my shooting percentage."

Konowalchuk infiltrates the high-traffic zones - the corners and the slot - and gets most of his goals stabbing at the puck in crowds. On a team not known for its explosiveness - only the New Jersey Devils had fewer goals among Atlantic Division teams - Konowalchuk knows his goals are important. His 23 tallies were a marked jump from the career-high 12 he scored in 1993-1994.

Konowalchuk said scoring goals won't change the way he plays. "I guess the more I score, the more it will be expected from me," he said. "I'm just going to keep my same frame of mind - work hard and the chances will come."

(Quotes courtesy of Dave Fay and Mike Brophy, Capitals' beat writers.)

UKRAINIAN UTTERINGS: Peter Bondra hit the 50-goal plateau April 3 in Buffalo with his second four-goal game of this past regular season. He reached 50 in only 62 games. "I was just thinking about getting back and playing hard, getting some wins, getting some goals and getting ready for the playoffs," said Bondra, who missed the first six games due to a contract dispute and nine more with groin and shoulder injuries... "I never thought I'd get 50 goals... I got it, and the reason is because the team played well." Bondra finished with 52, still a ways to go to reach the team record of 60, set by fellow-Ukrainian Dennis Maruk (1981-1982).

Still more Bondra, from Steve Dryden, editor-in-chief of the Hockey News: "If voting for the Hart Trophy (league MVP) were truly done on the basis of who is most valuable to his team (as the terms of reference stipulate), Vancouver's Alexander Mogilny or Washington's Peter Bondra or Boston's Ray Bourque or Chicago's Chris Chelios would probably be the leading candidates. They were the ultimate linchpins on their teams this past season. For example, consider that Bondra (26 percent) and Mogilny (23 percent) were the only two players to account for more than 20 percent of their team's goals and Mogilny was the only top scorer 20 goals ahead of his team's second-highest scorer. If you think about it, the official voting guidelines aren't sensible. Nor have they been applied on a consistent basis. If voting were truly done on the basis of which player was most valuable to his team, one of last year's serious challengers should have been Bondra. Yet, he didn't receive any support. How could members of the Professional Hockey Writers' Association have so little regard for him? Bondra scored 34 of Washington's 136 goals, exactly 25 percent. No other player in the league scored 20 percent of his team's goals. Now, who deserved MVP honors last season? The winner, Eric Lindros, or Peter Bondra???"

Modern Technology Linking Our Communities Together!

KONTAKT

North America's Ukrainian TV

New York WNYC Sat. 3:00 PM
Toronto City-TV Sun. 2:00 PM
Chicago WFBT Sat. 4:00 PM
Edmonton ITV Sun. 9:30 AM
Winnipeg CKND Sat. 7:00 PM
Cleveland Cox45 Wed. 7:00 PM

- News from Ukraine
- Youth Segment
- Community News
- Arts • Travel
- Entertainment
- Business • Sports
- Kid's Corner

COMING SOON...

MONTREAL • WASHINGTON • OTTAWA
PHILADELPHIA • VANCOUVER • DETROIT

To promote your product or community event
CALL Jurij Klufas at 1-800-KONTAKT

Dance Camp and Workshop

Roma Pryma Bohachevsky
Verkhovyna, Glen Spey, NY

Workshop: June 30-July 20
for advanced dancers ages 16 and up.

Camp: July 28-August 10
for dancers ages 7 - 16
Program includes ballet and Ukrainian dance.

For information call or write
Roma Pryma Bohachevsky
523 E. 14th Street, New York, NY 10009
Tel.: 212-677-7187

HURYN MEMORIALS

For the finest in custom made memorials installed in all cemeteries in the New York Metropolitan area including Holy Spirit in Hamptonburgh, N.Y., St. Andrew's in South Bound Brook, N.J., Pine Bush in Kerhonkson and Glen Spey Cemetery, Glen Spey.

We offer personal service and guidance in your home. For a bilingual representative call:

HURYN MEMORIALS
P.O. Box 121
Hamptonburgh, N.Y. 10916
Tel. (914) 427-2684
Fax. (914) 427-5443

PACKAGES TO UKRAINE

\$.69 per lb
*Pick up service available

DNIPRO CO (201) 373-8783
698 Sanford Ave, Newark, NJ 07106

UKRAINE-PAC

(201) 831-1499
PACKAGE and FOOD Parcel Service
**ZAKARPATSKA, IVANO-FRANKIVSKA
LVIVSKA and CHERNIVTSI OBLAST**

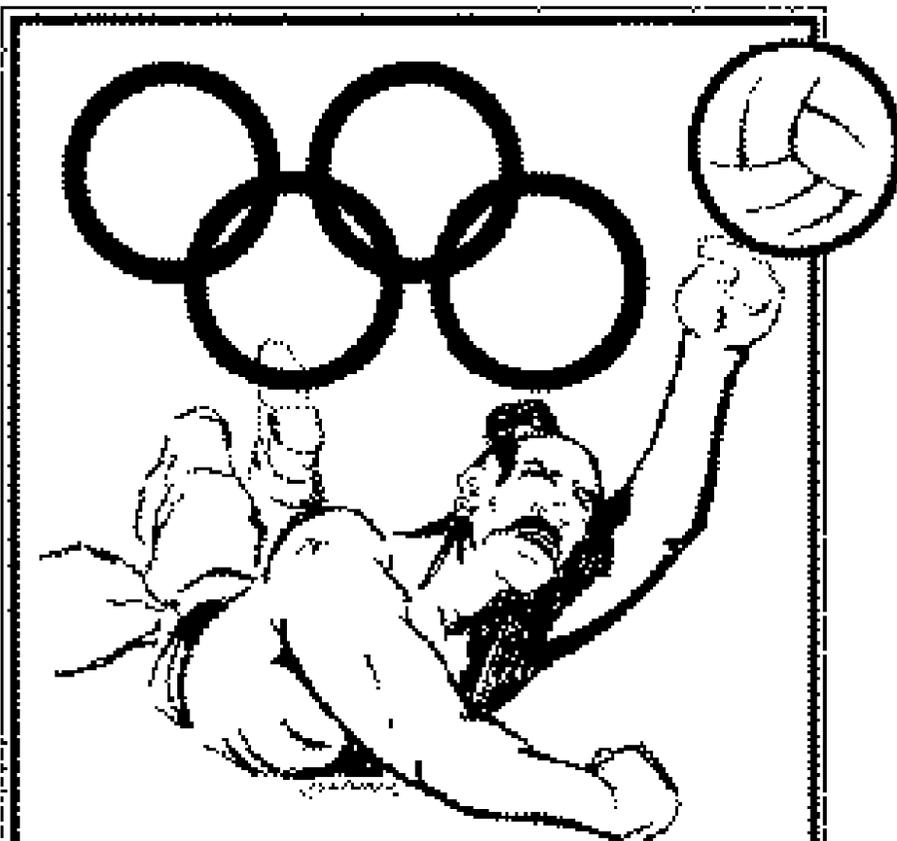
KOSHERLAND Brooklyn, NY 718.434.8922	RAHWAY Travel Rahway, NJ 908.981.6600	Steven MUSEY Milwau, NJ 609.925.7867	EL INCA I.R.S. Jinon City, NJ 201.974.9594
--	---	--	--

AUTHORIZED AGENTS

ANNOUNCEMENT TO ALL PAID-UP MEMBERS

MAIL YOUR ADDITIONAL INSURANCE PROPOSAL TODAY
DON'T BE LEFT OUT IN THE COLD
DON'T BE UNDERINSURED
SAY YES TO INCREASED INSURANCE
NO MEDICAL, NO AGE LIMIT,
PERMANENT UNA MEMBERSHIP
TAKE ADVANTAGE OF OUR AIP PROGRAM BEFORE IT IS TOO LATE
UNA HOME OFFICE

1996 TRIPLES VOLLEYBALL TOURNAMENT



KOOLZAK GRAFIKA & SOYUZIVKA

Present

Third Annual Kooolzak/Soyuzivka Triples Volleyball Tournament

Saturday, July 6th 4:00pm at July Weekend
Main At Division 2000
FREE FOOD • FREE GIVE-AWAYS • FREE BEER
Bevards Spirits
CASH/WEISSER ONLY PLEASE

FOR MORE INFORMATION CALL MARK at 201-560-6104
or to register call
1-800-526-3292
THROUGH JUL 31ST OR 1-800-526-3292
after July 1st

GOLF ESTATE • CASCADIA HOISTINGS

S O Y U Z I V K A

International...

(Continued from page 4)

Ukraine" study, a seven-year longitudinal cohort study of reproductive outcomes and childhood development that is part of the larger WHO-sponsored "European Longitudinal Study of Pregnancy and Childhood." Approximately 9,000 families in five cities in Ukraine (Kyiv, Mariupol, Dniprodzerzhynske, Ivano-Frankivske and Krasny Luch) are involved in the project.

Ms. Monaghan from the University of Illinois and Dr. Lukyanova from the Institute for Pediatrics, Obstetrics and Gynecology are co-principal investigators of the "Children of Ukraine" study. Dr. Zoreslava Shkiriak-Nizhnik and Ms. Truchly serve as coordinators of this important study. In 1995, the UEHP received a major contract from the NIEHS to assist in data collection on a subsample of the "Children of Ukraine" cohort from Kyiv and Dniprodzerzhynske who had submitted placental tissue and breast milk for toxicological analysis.

In addition, Dr. Hryhorczuk and Alex Forowycz from the UEHP are providing technical support to the U.S. National Cancer Institute and the Institute of Endocrinology and Metabolism in Kyiv in the conduct of the collaborative Chernobyl thyroid cancer studies.

The Ukrainian Environmental Health Project is based in the Great Lakes Center at the University of Illinois

School of Public Health. The Great Lakes Center is a NIOSH Educational Resource Center and World Health Organization Collaborating Center in Occupational and Environmental Health. An important factor in receipt of the Fogarty award was demonstration of support and commitment by the Ukrainian government. Dr. Yuri Shcherbak, Ukraine's ambassador to the United States, and his colleagues in the Ukrainian Consulate General in Chicago, including Consul General Viktor Kyryk and Consul Anatoliy Tolkachov, were instrumental in demonstrating official government support for these activities.

The UEHP invites scientific collaboration on Fogarty-sponsored activities from academic and research institutions or other interested parties in the United States. In addition, the need for technical assistance with research support activities, such as the development of a computer center to support Fogarty-sponsored research, is anticipated but not funded. Students interested in pursuing graduate training or practicum experience in public health with an emphasis on environmental and occupational health problems in Ukraine or who want experience in computer science in Ukraine are encouraged to contact UEHP.

Inquiries should be directed to Susan Monaghan (312) 996-7887; fax: (312) 413-7369; e-mail: dhryhorc@uic.edu or smonagha@uic.edu, or by letter at M/C922, 2121 West Taylor, Chicago, IL 60612.

HAMALIA
TRAVEL CONSULTANTS

1996 TOUR PACKAGES

* Visa processing • Round trip air from N.Y. • All ground transportation • Hotels • double occupancy • Breakfast • Meals • escorted from New York • All inclusive

EXCURSION "B" BUKOVYNA	* LUTSK, TERNOPIL, KEDRYN, SZORUCHYN, VYCHNY NYA, PODVINE, KAMYANETS-PODILSK, IVANO-FRANKIVSK	19 JUL - 3 AUG \$ 2649.
EXCURSION "C" ZAKARPATTYA	* IVANO-FRANKIVSK, MURACHIV, MEGHRA, KOSST, SVALYAVA, UZHENYI, YEMCHILNY, BEREHOV	4 JUL - 17 AUG \$ 2679.
EXCURSION "D" VOLYN	* LVIV, LUTSK, BRESTHEG, GRATSK, VOLOCHYMER, SHTYRKY, RYBAT, TUBNO, OSYV, KUMBY	10 JUL - 31 JUL \$ 1679.
EXCURSION "E" CRIMEA	* ODESSA, SIMFEROPOL, BAKHCHISARAI, ZAKAJNE, SAKOBE, TYVATONIA, IEDYIA, SEVASTIOPOL, YALTA	18 JUL - 2 SEPT \$ 1699.
EXCURSION "F" WESTERN UKRAINE	* KYIV, TERNOPIL, ZECHYN, LVIV, OLESKO, CHERNOVYL, KAMYANETS-PODILSKY, KOSV, SAMBUL, IVANO-FRANKIVSK	3 JUL - 17 JUL \$ 1749.
EXCURSION "G" SOUTHERN UKRAINE	* KYIV, KIROVOGRAD, KHERSON, MYKALAY, ODESSA, OCHAKOV, BERDIBUD, OLEKSANDRIYA, DNIPAL, UKAIN	19 JUL - 2 AUG \$ 1799.
EXCURSION "H" EASTERN UKRAINE	* ODESSA, MARY, NECHAVA, ODESSA, KOSHTELIVKA, KARKIV, DNIOPROVYRSK, PRYKOPCHKA, ZAKARPATYA, KYIV	11 AUG - 25 AUG \$ 1779.
EXCURSION "I" GRAND TOUR	* IVANO-FRANKIVSK, CHERNIVTSI, TERNOPIL, LVIV, ODESSA, KHARKIV, DNIOPROVYRSK, PRYKOPCHKA, ZAKARPATYA, KYIV	7 AUG - 25 AUG \$ 2299.
EXCURSION "J" WARSAW/KYIV	* WARSAW, KRAKOW, RZESZOW, PRZEDZYSZYL, SYONOK, LVIV, OLESKO, TERNOPIL, POCHAEV-KRESNETS, KYIV	28 JUL - 10 AUG \$ 1899.
EXCURSION "K" PRAGUE/KYIV	* PRAGUE, STRAZNYCOVE, BRATISLAVA, PRZESV, MYCHALOVCH, UZHENYI, MEGHRA, LVIV, KYIV	16 AUG - 28 AUG \$ 1999.

AIR ONLY * NEW YORK/NEW YORK - 1000 SEAT * 1000 SEAT * 1000 SEAT
* NEW YORK/NEW YORK - 1000 SEAT * 1000 SEAT * 1000 SEAT

Please ask for our
1996 BROCHURE
1-800-HAMALIA

TO MY FRIENDS AT THE UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION:
I am honored and grateful for everyone's hopes and prayers for me during my open heart surgery in January of this year.

With love and gratefulness I will always remember treasured friends and valued clients. Because of your cards, phone calls, and messages I have been deeply moved and have felt the hand of God.

With great humility,
John Danilack

NOTES ON PEOPLE

Graduates first in class with 4.0

FRACKVILLE, Pa. – Ulana Marie Chabon, daughter of Joseph and Andrea Chabon of Frackville, Pa., a senior at North Schuylkill Junior/Senior High School ranks first in her class, maintaining a 4.0 grade point average.

She has also been a member of the National Honor Society for two years.

Miss Chabon was a member of both the softball and basketball teams for four years and a member of the cross country team for three years, earning a total of 11 letters. She served as co-captain of all three teams. She was named to the All-League Cross-Country Team in 1993 and also qualified for the PIAA State Meet that year.

Miss Chabon's plans include attending Lehigh University in Bethlehem, Pa., where she will major in biology. She is a member of St. John the Baptist Ukrainian Catholic



Ulana Marie Chabon

Church in Maizeville, Pa., and a member of Ukrainian National Association Branch 242 of Frackville.

State Property Fund...

(Continued from page 2)

fall into the medium and large category, he said, but the Parliament has excluded 6,500 of these from privatization. Mr. Yekhanurov said the government is trying to convince the Parliament to decrease the exempt list.

Of those marked for privatization, some 7,000 are already either fully or partially owned by stockholders, he said. "I hope that by the end of the first quarter of next year we will complete this process for all medium and large enterprises."

"This is a major goal for us, and I think that we will reach it," Mr. Yekhanurov said.

Under the World Bank agreement, state enterprises that have sold off at least 70 percent of their stock are considered privatized.

Privatization certificates, however, do not provide an enterprise with badly needed new capital, he pointed out. It's merely a way of distributing government property to the citizens. And that is why the fund is laying the groundwork for future stock auctions, which would include foreign investors, Mr. Yekhanurov said.

"The most important and most difficult task facing us today is getting investment for our enterprises. We have neither the experience nor adequate procedures for this," he said, "and that is why we are working closely with our consultants, donor nations and international organizations in order to get this assistance for Ukraine."

Recent changes made in the privatization bill currently before Parliament were criticized recently by a representative of the International Finance Corporation, who said that the changes would undermine the process by giving employee collectives the power to decide the form of ownership and the method of privatization of their enterprises, and by making the State Property Fund subordinate to the Parliament rather than the Cabinet of Ministers.

Asked to comment on these changes, Mr. Yekhanurov pointed out that the amendments were made during the second reading of the bill. It's part of a long process, he explained, noting that a year had passed between the first and second readings of the bill.

He stressed, however, that "the government is decidedly against changing the rules of the game in the privatization process, and we will do everything in our power to ensure that this does not happen in the third reading."

Nor does Mr. Yekhanurov expect a new Ukrainian constitution to in any way hinder the privatization process.

"No, there will be no changes," he said. "The course set by the government is unchangeable; it's part of the government's program of action passed by the parliament," he added.

"We're only waiting for the right of private ownership of property, which already exists, to finally be codified within the constitution," he said. "In this regard, I'm an optimist."

UNA'S "10" PLAN

10 yrs. old

10,000 policy

10 dollars per month

10 for years

10,000 cash at age 65

Not available in Canada

CALL THE UNA TODAY FOR DETAILS
(800) 253-9862

OPHTHALMIC SURGICAL ASSOCIATES, P.C.

D. Benedetto, M.D.

M. Lopatynsky, M.D.

Marta Lopatynsky, MD

- Medical, laser and surgical treatment of eye diseases
- Comprehensive eye examinations
- Specialty interests
 - Small incision cataract surgery
 - Nearsighted surgery (Excimer laser and radial keratotomy surgery)
 - Corneal surgery and external eye disease

Evening and Saturday hours.

261 James Street, Suite 2D
Morristown, New Jersey 07960
201-984-3937

124 Avenue B
Bayonne, New Jersey 07002
201-436-1150

Full participation with all major insurance companies including Medicare, Blue Cross and Blue Shield, Oxford, USHealth Care.



**UKRAINIAN SELFRELIANCE
FEDERAL CREDIT UNION**
PHILADELPHIA

1729 Cottman Avenue
Philadelphia, PA 19111

Phone: (215) 725-4438
Fax: (215) 725-6832

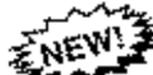
Have the world at your fingertips, without paying an astronomical fee.

VISA **11.9%** APR

Credit Limit Up To \$10,000

No Annual Fee • Accepted Worldwide

Free Travel/Accident Insurance up to \$250,000



YOUTH SAVINGS PROGRAM

Available 6/1/96 - 9/30/96 to youths up to 18 years of age.

We'll match up to \$25 for every new account opened!

Call for more details.

Also Available: Car Loans Starting at **6.88%**

THE UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION ANNOUNCES

LOWERED PRICE FOR OUR TERM LIFE INSURANCE

(IN CANADA ONLY)

Premiums guaranteed to remain level for ten full years!

DEATH BENEFIT	AGE	ANNUAL PREMIUM
\$ 100,000	35	\$ 153.20
\$ 250,000	35	\$ 286.00
\$ 100,000	45	\$ 267.00
\$ 250,000	45	\$ 518.00
\$ 100,000	55	\$ 576.40
\$ 250,000	55	\$ 1,192.00
\$ 100,000	65	\$ 1,445.20
\$ 250,000	65	\$ 3,204.00

Premiums are based on male, non-smoker rates. Female rates are slightly lower. Smoker rates are higher. Normal medical underwriting applies.

FOR ADDITIONAL INFORMATION CALL:

THE UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION TORONTO OFFICE AT 1-800-670-5463



Something to crow about!
Everyday Ukrainian
A self-study audio-cassette course

For the beginner - and those who want to brush up - this comprehensive audio-cassette-book course fastens practical Ukrainian useful for the business person or traveler. Developed by Dr. Zinka Derlyca, a teacher of Ukrainian for eighteen years, most recently at Hunter College, New York, the course emphasizes the spoken language and is the equivalent of two semesters of a college course. All recordings are by native speakers.

Everyday Ukrainian: 16 cassettes (19 hr.) and 342-page text, \$195.

Also available:

Ukrainian for Children: 3 cassettes, 3 colorful books, and supplementary material, \$29.95.

Ukraine-a travel guide: 1 VHS video cassette, \$29.95.

Bandura-Ukrainian Instrumental Music: 1 audio cassette, \$50.95.

YOU MAY ORDER BY PHONE, FAX OR MAIL. All major credit cards accepted. Fast three-week money-back guarantee.

For 56-page 1996-1997 Catalog of language/office courses in 96 languages. Call, fax, or write for your free copy. Our 25th year.

AUDIO-FORUM Audio-Forum, Room F644, 96 Grand Street, Guilford, CT 06437 (203) 453-9794
THE LANGUAGE SOURCE 1-800-743-1234 • Fax (203) 453-9774

FULL TIME POSITION AVAILABLE

Administrative and personal assistant to active individual involved with Ukrainian-American affairs.

Job requires ability to take charge and work independently, with flexible good nature. Duties include writing, project management, and active participation in new Ukrainian-American foundation. The successful applicant must be highly organized, a good writer and communicator, good with numbers and budgets, and computer literate. Must be able to thrive in small, often fast-paced, office environment. College degree required. Ukrainian reading/writing helpful but not required.

Mail resume to: "Personal Assistant," 201 West 85th Street, #2D, New York, NY 10024



OVER 100 YEARS OF SERVICE

The Ukrainian National Association Insurance and Financial Services Division in Toronto offers all of the following products:

- | | |
|--------------------------------|--|
| * Life Insurance | * GIC's |
| * Pension Plans | * RRSP's |
| * Group Insurance | * Group RRSP's |
| * Accident Insurance | * Segregated Funds |
| * Income Replacement Insurance | * Educational Savings Plans for Children |
| * Dental Insurance | |
| * Prescription Drug Coverage | |
| * Travel Medical Insurance | |
| * Visitors to Canada Plan | |

For information about any of the above plans, contact UNA's Canadian operations office or return the tear-off portion of this insert to:

Ukrainian National Association, Inc.
One Eva Road, Ste. 402
Etobicoke, ON M9C 4Z5
Phone: (416) 626-1999 / Fax: (416) 626-3841

Name:

Address:

Phone Number:

Kyiv newspaper...

(Continued from page 3)

these questions. Yet even after another motion, the judge refused to call Mr. Shmarov to testify.

The judge also refused our request to summon President Kuchma as a witness, although due to a technical error, National Security Council Chairman Volodymyr Horbulin may well testify, as he was not stricken from the list of witnesses. We also asked for Col. Gen. Anatoliy Lopata, who will testify, two other generals, who were disallowed because we did not know their patronymics... All in all we have many witnesses. At the following session we continued presenting questions to the other side, and on the third day we, that is a member of the editorial board and myself, gave statements in our defense.

And the member of the editorial board who appeared with you that day was?

Stepan Poradiuk, my first assistant editor. The other side did not expect two things. First of all, Mr. Nikazakov led them up a blind alley by forcing them to read excerpts from the editorial in question and insisting that they precisely point out what they consider to be published falsehoods. And so it went. Mr. Hayduk did not know

what to do. Secondly, they did not expect that we would produce documentary evidence contradicting virtually every one of Mr. Shmarov's accusations.

For example, Mr. Shmarov claimed that he did not organize a "coup d'état." He demanded that we prove the truth of those words. So I simply answered that we, as a newspaper, do not concern ourselves solely with breaking news. We report and comment on those events or facts that have become, through their publication, common knowledge. And so it was with this matter. Recently, at a military affairs conference organized by Levko Lukianenko, where a Gen. Kravchuk said forthrightly that Mr. Shmarov's actions vis-a-vis the national security concept in question constituted a coup d'état. And I told them that such and such newspapers had published this at the time of its uttering, and that such and such witnesses will confirm this fact.

Later Mr. Shmarov wrote that we twisted all the facts in commenting on the matter at hand. So I read him the following phrase: 'Everything written in Vechirniy Kyiv corresponds precisely to what was said at the National Security Council conference.' The author of those words was Mr. Horbulin, appearing on television. Here is the transcript, I told them. They were at a loss and requested a recess. After consulting our side, the judge recessed the proceedings until June 20.



SOYUZIVKA PHOTO CONTEST

Over 80 interesting and amusing entries...

PHOTOS WILL BE ON EXHIBIT

at

SOYUZIVKA

from

JULY 4th weekend through AUGUST 1996.

ANNOUNCEMENT OF WINNERS WILL BE on Saturday, August 24, 1996

Meet and congratulate the winners of the *Soyuzivka Amateur Photo Contest*

at the same time take part in the 5th Anniversary of Ukrainian Independence Day Weekend Festivities

Come spend a day, weekend or entire week.

Telephone now for reservations:
914-626-5641



Women from...

(Continued from page 9)

310 delegates and guests on hand after Maria Kondrat, head of the convention committee, made some opening remarks.

The lengthy affair (it ran five hours) featured the dispensing of honorary scrolls, the bestowing of awards, greetings from President Clinton and Ukraine's President Leonid Kuchma, Ambassador Shcherbak, U.N. Ambassador Anatoliy Zlenko, New York Consul General Viktor Khryzhanivsky, an address by President Krawczuk, some words by World Federation of Ukrainian Women's Organizations President Oksana Sokolyk, a few thoughts by at least one ex-president and, of course, thank-yous and, finally, entertainment.

Vice-President Bohachevska-Chomiak presented the Lesia and Petro Kovaliv Award to Maria Savchyn Pyskir for modern literature, specifically for her work "1,000 Roads," which chronicles the struggles of the UPA through her eyes as the wife of a high-ranking officer.

At one point some controversy swirled around the award winner because of Ms. Pyskir's alleged association with the KGB after the war, before she moved to the U.S. Rumor had it that some people would walk out of the hall during the presentation. However, during the plenary session earlier that day, the protesting group publicly stated that it had withdrawn its protest "in the name of convention unity and goodwill."

A second Kovaliv Award, for Ukrainian studies, presented in absentia to Tamara Hundakova.

The keynote address was delivered by People's Deputy Olena Krandakova, who is also chairwoman of the Committee on Women and Children in the Kuchma administration. Citing various statistics, Ms. Krandakova said women and children fare worse than many in today's difficult "transitional" stage of economic development in Ukraine.

She said that some inroads are being made, however. Specifically, she noted that women's rights are protected in Ukraine, first, through the U.N. Convention on Women that Ukraine signed and, which, she said, Ukraine adheres to. Also, she said the draft constitution guarantees civil rights, including those of women.

However, she pointed out that legal equality is only the first step to de facto equality, albeit a key one.

She cited figures that show the number of women in government positions is on the rise, although stereotypical viewpoints discouraging women from taking part in political life still exist. Today women make up 61 percent of Ukraine's college graduates, she noted.

On the downside, she said the health of the country is declining. In 1994 deaths exceeded births by 242,210; last year that figure approached 300,000. The decline of women's health is shown to directly affect the birthrate, she explained.

As for children, she said today in Ukraine 14,000 children are without a mother or a father, another statistic that is on the rise.

Ms. Krandakova ended her speech on the upbeat, proclaiming that "on the eve of the new millennium, the Ukrainian woman is finally awakening."

On Monday the conventioners gathered to approve the draft of the resolutions. Iryna Rusnak, who chaired the plenums and elections throughout the four-day affair, kept the by-now-tired women together as she moved the convention to its close.

Among the resolutions that passed were a decision to join the information superhighway by putting together a home page on the Internet; to expand the Ukrainian Museum's archives and to increase its membership; to have districts and regional councils check local school districts and review texts to ensure they adequately reflect the historic changes that have taken place in the former Soviet Union in the last half decade; to develop a plan to provide more scholarship aid for students in Ukraine; to continue to help orphans in Ukraine and in other countries of the world; and to support the indigent elderly of the UNWLA.

Partying

Beyond all the hard work, the many panels and the solemn moments, the ladies found time for distraction and entertainment.

First there was the Friday night cocktail party. Then, during the banquet a vocal duo from Lviv, Luba and Mykola, entertained the crowd with several Ukrainian pop songs including the well-known "Dva Kolory." They were the light moment in an otherwise solemnly ceremonial banquet.

But the Saturday night luau, including hula dancers and Hawaiian drums, had to be the piece de resistance. The women and men donned leis, gathered around the hotel's pool, and listened and watched authentic Hawaiian dancers and musicians while enjoying Hawaiian treats followed by a Hawaiian-style dinner.

Everyone immersed themselves in the moment — people swaying to the South Pacific beats and clapping their hands. One of the conventioners even appeared poolside in her bathing suit. Another individual wore a dress stylized to resemble a grass skirt.

There is something about a convention that brings out the unusual in people; this one did, too.



COIO3:BKA • SOYUZIVKA
 Ukrainian National Association Estate
 Facechyns Road KefenoksoL New York 12446
 914-626-5641 FAX 914-626-4638

Summer programs 1996

- Thursday, July 4
 6:00 pm Hutsul Night
 10:00 pm **DANCE** — music provided by **LVIVIANY**
- Friday, July 5
 10:00 pm **DANCE** — music provided by **FATA MORGANA**
- Saturday, July 6
 8:30 pm **CONCERT** — "DARKA and SLAVKO — Unplugged"
 10:00 pm **DANCE** — music provided by **TEMPO, FATA MORGANA, BURLAKY**
- Saturday, July 13
 8:30 pm **CONCERT** — Folk Ensemble **CHERES**
 Director: **Andriy Milavsky**
 10:00 pm **DANCE** — music provided by **LUNA**
- Sunday, July 20
 8:30 pm **CONCERT** — Vocalist **Yaroslav Hnatiuk**
 Pianist — **Svitlana Hnatiuk**
 10:00 pm **DANCE** — music provided by **VODOHRAI, LUBA and MYKOLA**
- Saturday, July 27
 8:30 pm **CONCERT** — **DUMKA CHOIR**, New York
VASYL HRECHYNSKY, conductor
 10:00 pm **DANCE** — music provided by **LUNA**
- Saturday, August 3
 8:30 pm **CONCERT** — Dance Ensemble **CHAIKA**
 Vocal Duet **TODASCHUK SISTERS**
 10:00 pm **DANCE** — music provided by **FATA MORGANA**
- Saturday, August 10
 8:30 pm **CONCERT** — **YARA THEATRE GROUP**
 10:00 pm **DANCE** — music provided by **VODOHRAI**
- Sunday, August 11 **UNWLA DAY**
- Saturday, August 17
 8:30 pm **CONCERT** — **ROMAN TSYMBALA**
LESIA HRABOVA
 10:00 pm **DANCE** — music provided by **BURLAKY**
 11:45 pm Crowning of "MISS SOYUZIVKA 1997"
- Sunday, August 18
 2:00 pm An afternoon with "EKO KOZAK"
- Saturday, August 24 **UKRAINIAN INDEPENDENCE DAY CELEBRATION**
 8:30 pm **CONCERT** — **SOYUZIVKA DANCE WORKSHOP RECITAL**
 Director: **ROMA PRYMA BOHACHEVSKY**
 10:00 pm **DANCE** — music provided by **BURYA**

LABOR DAY WEEKEND CELEBRATIONS
 CONCERT, DANCES, EXHIBITS, TENNIS TOURNAMENT, SWIMMING COMPETITION
 (Details TBA)

Well-established dental office seeking partner

Office: (201) 762-3100; Home: (201) 731-1050

SEND THE WEEKLY TO UKRAINE

To order an air mail subscription to The Ukrainian Weekly for addressees in Ukraine, send \$160 for subscription

fee and postage costs to:

Subscription Department,

The Ukrainian Weekly, 30 Montgomery St., Jersey City, NJ 07302.

UKRAINE 1996

1	JUNE 22 - JULY 1	LVIV • HRANKIVSK • YARIMORIA • ZHOLTOV • HUSCHAYEV • KYIV • CANEV	11 DAYS	\$1950.00
2	JUNE 22 - JULY 1	LVIV • ZHOLTOV • HRANKIVSK • HUSCHAYEV • OLJESKO • KYIV • YANNY	11 DAYS	\$2050.00
3	JULY 2 - JULY 11	KYIV • HRANKIVSK • CHERKASSY • HUSCHAYEV • CHERNOBYL • LUBA • BURLAKY	10 DAYS	\$2150.00
4	JULY 2 - JULY 11	LVIV • HRANKIVSK • YARIMORIA • YAREMCHEN • CHERNOBYL • CHERCHAK • LUBA • KANIV	10 DAYS	\$2050.00
5	JULY 2 - JULY 11	KYIV • HRANKIVSK • YAREMCHEN • CHERNOBYL • KYIV • CANEV	10 DAYS	\$2150.00
6	AUG 2 - AUG 11	KYIV • HRANKIVSK • YAREMCHEN • CHERNOBYL • KYIV • CANEV	10 DAYS	\$2050.00

5th Anniversary of Ukraine's Independence

7	AUG 12 - AUG 16	KYIV • HRANKIVSK • YAREMCHEN • CHERNOBYL • HRANKIVSK • YAREMCHEN • CHERNOBYL • KYIV • CANEV	5 DAYS	\$875.00
8	AUG 20 - SEPT 1	KYIV • HRANKIVSK • YAREMCHEN • CHERNOBYL • HRANKIVSK • YAREMCHEN • CHERNOBYL • KYIV • CANEV	12 DAYS	\$2175.00

9	AUG 26 - SEPT 10	KYIV • HRANKIVSK • YAREMCHEN • CHERNOBYL • HRANKIVSK • YAREMCHEN • CHERNOBYL • KYIV • CANEV	15 DAYS	\$2500.00
10	AUG 26 - SEPT 15	KYIV • HRANKIVSK • YAREMCHEN • CHERNOBYL • HRANKIVSK • YAREMCHEN • CHERNOBYL • KYIV • CANEV	20 DAYS	\$2750.00
11	SEPT 2 - SEPT 15	HRANKIVSK • YAREMCHEN • CHERNOBYL • HRANKIVSK • YAREMCHEN • CHERNOBYL • KYIV • CANEV	13 DAYS	\$1700.00

All tours stay in Deluxe Hotels:

BY AIR • BY SEA • BY TRAIN • BY BUS • BY CAR • BY BOAT • BY PLANE • BY TRAIN • BY BUS • BY CAR • BY BOAT • BY PLANE



Fly with Air Ukraine

NY • KYIV INT **\$630** tax included
 CLEVELAND • NEW YORK **\$680** tax included
 (Burlington to NY)



Diaspora
 KENNEDY TRAVEL SERVICES, INC.
 220 S. 20TH ST., PHILA., PA 19103
 (215) 567-1328

**UKRAINIAN
NATIONAL
ASSOCIATION**



**HOME
LOAN**

**FOR PURCHASE
OR REFINANCE**

PROGRAM*

Call now for immediate service and complete program details...

(800) 253-9862

SPECIAL FEATURES:

- Available Nationwide
- Single-Family Residence or Condominium
- Conventional and Jumbo Loans
- Fixed or Adjustable Rates
- Fast, Efficient Service
- Free Pre-Qualification

Field & Olesnycky

Attorneys at Law

11 Eagle Rock Ave., Suite 100

East Hanover, N.J. 07936

(201) 386-1115

Fax (201) 884-1188

(Three Miles North of Ramada Hotel, at Ridgedale Ave.)

Representation of Small Businesses,
Wills, Estates and Asset Protection, Commercial and Corporate Law,
Real Estate and Family Law.

(By prior appointment, on selected Fridays, between the hours of 5:00 P.M. and 7 P.M., Mr. Olesnycky will hold office hours at Self-Reliance Ukrainian Federal Credit Union, 558 Summit Ave., Jersey City, NJ. Please call (201) 386-1115 to make such appointments in advance)

Nestor L. Olesnycky

Robert S. Field

DR. OLHA SHEVCHUK O'QUINN

Nutritionist, Behavioral Consultant

Individual consultation and treatment for general health and well being, prevention of illness, weight control, diabetes, hypertension, high cholesterol, heart disease and digestive disorders.

Office, easily accessible, located in pleasant midtown Manhattan

By appointment only

(212) 353-9704

SELF RELIANCE (NEWARK, NJ)

Federal Credit Union

734 SANDFORD AVENUE, NEWARK, NJ 07106

Tel: (201) 373-7839 - Fax: (201) 373-5817

http://www.self-reliance.org



ATTENTION! DEPT
Let's make checking the way our members want it:
*No minimum balance
*No per check charge
*No monthly fees
Also, the account will be able to earn dividends!
Let's do it right!

NCUA
National Credit Union Administration
FDIC Equal Housing Lender

**Come in
and open a
checking account
today!**

Self Reliance NEWARK - Your Savings Source!

PREVIEW OF EVENTS

Sunday, June 23

ROUND LAKE BEACH, Ill.: The Chicago Regional Council of the Ukrainian National Women's League of America is holding its annual Den Soyuzianky picnic at the Ukrainian Oselia, at the corner of Hainesville and Maple. Divine liturgy will be at 11 a.m., followed by traditional Ukrainian dishes and a barbecue. Entertainment will include dancing to a Ukrainian band, a children's magician, juggler and games, all culminating with a grand raffle at 4 p.m. For more information call Lidia Olenczuk, (312) 581-3220.

IRVINGTON, N.J.: Pre-School Music presents its annual kazka pantomime, "Circus — The Clown Who Lost His Smile," at 3 p.m. at the Ukrainian Community Center, 140 Prospect Ave. See new thrills, hear the crowd and ferocious animals, watch the young tots' agile performance. All are welcome. For more information or to register children for summer courses or the 1996-1997 school year call, (908) 276-3134.

WARRINGTON, Pa.: The annual Ukrainian Festival, hosted by St. Anne Ukrainian Catholic Church, starts at noon on the spacious 16 acre tract and in the adjoining church hall, 1545 Easton Road (Route 611). Divine liturgy will be celebrated at 11:30 a.m. The festival will be held rain or shine. The Voloshky Dance Ensemble will perform, as will the Pennsylvania Villagers Polka Band, beginning at 1:30 p.m. and continuing until 7:30 p.m. Ukrainian cuisine, such as varenyky, holubtsi and halushky, will be available. Every palate will be gratified. Various Ukrainian arts and crafts items will be on sale. Games and novelties await the patron. For more information call, (215) 343-0779.

Friday-Saturday, June 28-29

CAMBRIDGE, Mass.: The Harvard

Ukrainian Summer Institute invites all former alumni, alumnae and faculty from the summer classes of 1971 through 1995 to attend their first reunion. The two-day event begins with a reception and dinner on Friday at the Harvard Faculty Club, followed by the Ukrainian short "Dora was Dysfunctional" and the feature film "Night of Questions" at the Carpenter Film Center. Luba Demchuk and Andrea Odezynska will entertain a discussion of their films after the showing. On Saturday morning, Harvard Profs. George Grabowicz, Roman Szporluk, Michael Flier and Edward Keenan will hold a discussion on "Ukraine and Ukrainian Studies" in the Lowell Hall Auditorium. Lunch will comprise a Charles River cookout for all attendees. The afternoon can be spent viewing an exhibit of contemporary Ukrainian art from Kyiv's OR Gallery, at Boylston Hall in Harvard Yard. Saturday evening will feature a reception, banquet and dancing to the Vodohray band from New York. The banquet speaker will be Jeffrey Sachs, director of the Harvard Institute for International Development, who will speak on "Economic reform in Ukraine." The deadline for registration is June 22. For further information call Patricia Coatsworth at the Harvard Ukrainian Research Institute, (617) 496-5651.

Thursday, July 4

LAS VEGAS: The Ukrainian American Social Club of Las Vegas will hold a pot luck dinner. Guests are invited to bring salads, desserts, alcoholic and non-alcoholic beverages. The club will furnish and cook the meats. The revelry commences at 6 p.m. with a cocktail and social hour. At 7 p.m., the feast begins and runs until the wee hours. Dress is most casual. The evening's celebrations are at 7030 West Darby. Admission: \$7. For reservations and additional information call Jan, (712) 434-1187.

FREE PICKUP VIA UPS FROM ANYWHERE IN THE STATES

RUSSIA **UKRAINE** **BELARUS** **MOLDOVA**

SEA PARCELS **AIR PARCELS**

БЕЗКОШТОВНО ПІДБИРАЄМО ПОСИЛКИ З КОЖНОЇ ХАТИ

\$0.99/lb **\$1.99/lb**

CALL NOW **ДЗВОНИТЬ ЗАРАЗ**

MEEST AMERICA **1-800-288-9949**

817 Pennsylvania Ave. Linden, NJ, 07036

Orders are accepted by phone, by mail or through MEEST authorized dealers.

ATTENTION!

THERE IS A NEW FREE 1996 MEEST FOOD CATALOGUE AVAILABLE. ORDER IT TODAY!

Call our toll free number:

1-800-288-9949

or visit our nearest dealer.

To subscribe: Send \$60 (\$40 if you are a member of the UNA) to The Ukrainian Weekly, Subscription Department, 30 Montgomery St., Jersey City, NJ 07302.